

Ciudad adquiere autos nuevos para la policía



El Jefe de Policía de Lawrence, John J. Romero y el Alcalde de Lawrence parados entre 2 de los 8 nuevos autos patrulleros adquiridos por la Ciudad de Lawrence para reemplazar lo que están en mal estado. Detrás, un grupo de oficiales de la policía de Lawrence en los que se destaca el Capitán Scott McNamara entre otros.

City acquired new police cruisers

Lawrence Chief of Police John J. Romero and Lawrence Mayor William Lantigua stands between 2 of the 8 new Police Cruisers bought by the City of Lawrence to replace some of the ones in state of disrepair. Captain Scott Mc Namara stands in the background among a group of police officers.

Robert Fitzgerald: A Local All Star Athlete

| 7



Robert Fitzgerald of Methuen was recently named an All American Pop Warner Scholar, in a ceremony held in Orlando, Fla.

Robert Fitzgerald Un Atleta All Star Local

| 7

Robert Fitzgerald, de Methuen fue recientemente nombrado un All American Pop Warner Scholar, en una ceremonia que se llevó a cabo en Orlando, Florida.

Lawrence recibe millones de dólares para escuelas.

Millions of dollars additional for Lawrence's schools.

Pg. 5

La ciudad hace entrega de 8 nuevos carros patrullas

Por José A. Ayala

Los viejos carros de la policía de Lawrence ya comenzaron a ser historia del pasado gracias a los esfuerzos de la administración del Alcalde William Lantigua para equipar a ese cuerpo del orden con nuevos vehículos y otros equipos de trabajo.

El Alcalde Lantigua hizo entrega formal de 8 carros patrulla al jefe de la Policía John Romero en un breve acto llevado a cabo la mañana de este domingo frente a la estación de la policía en el 90 Lowell St. de esa ciudad.

Los vehículos, equipados con la más alta tecnología en seguridad pública y comunicación, fueron adquiridos con fondos de la ciudad gracias a un agresivo plan de ahorro que incluyó la reducción de horas extras en el personal cuando fuere posible.

Los vehículos, valorados en \$250,000, fueron adquiridos con fondos de la ciudad y aprobado por el concilio, gracias a un agresivo plan de ahorro que incluyó la reducción de horas extras en el personal cuando fuere posible. Dichos vehículos están equipados con la más alta tecnología en seguridad pública y comunicación.

Lantigua agradeció al jefe de la policía John Romero por su

POR FAVOR VEA **CARROS PATRULLAS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 11

Read Jose A. Ayala's article on police cars in English on page 11.

ConCom needs new members / Necesita nuevos miembros | 19

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English Wednesdays @ 11am

En Español Sábados a las 11am

CROSSOVER

Rumba on the Radio!

Carta abierta a los ciudadanos de Lawrence

Me complace anunciar que por tercer año consecutivo, la Ciudad de Lawrence ha adoptado un presupuesto equilibrado y a tiempo. Después de una revisión que tomó un mes y muchos debates los concejales de la ciudad de Lawrence aprobaron el presupuesto del año fiscal 2013 con enmiendas menores.

El 1ro de junio de 2012, presenté un plan de gastos equilibrados ante el Concejo de la Ciudad de Lawrence, que estaba reducido al máximo. El pueblo de Lawrence ha pedido que volvamos a lo básico en nuestras propuestas de financiación. Este presupuesto incluye una financiación plena para nuestro personal de seguridad pública, tanto de policía y bomberos. Seguimos financiando nuestros Departamentos de Obras Públicas y Servicios de Inspección en lugar de destruirlos como en las administraciones previas. También continuamos nuestro compromiso con la educación y la juventud de nuestra ciudad. Por último este presupuesto sigue financiando nuestros servicios a residentes en el Ayuntamiento, Centro de Ancianos, Biblioteca, y el Cementerio.

Durante los últimos tres años, muchos

departamentos de la ciudad han tenido que hacer más con menos. Es una tendencia común a través de los municipios en todo el país. Nos hemos visto obligados a tomar decisiones difíciles para poner nuestra casa fiscal en orden. Estoy contento con el progreso que hemos estado haciendo. Me atengo a las prioridades de este presupuesto, mi administración y todos los empleados de la ciudad que se esfuerzan por ayudarnos a lograr nuestros objetivos a diario.

La tarea no es fácil, las decisiones son a la vez duras y críticas, pero al final nuestras prioridades presupuestarias son proporcionar los mejores servicios posibles en virtud de las limitaciones financieras en que nos encontramos, para beneficio de nuestros residentes de esta Gran Ciudad de Lawrence.

Ahora que nuestras prioridades presupuestarias se han establecido, vamos a continuar nuestro trabajo y seguir adelante con el progreso de Lawrence.

Gracias por su continuo apoyo.
Sinceramente,

Alcalde William Lantigua

Open Letter to Lawrence Citizens

I'm happy to announce that for the third consecutive year, the City of Lawrence has adopted a budget both balanced and on-time. After a month long review and much debate, the Lawrence City Council adopted the Fiscal Year 2013 budget with minor amendments.

On June 1, 2012, I submitted a balanced spending plan to the Lawrence City Council which was thin and trim. The people of Lawrence have asked that we get back to the basics in our funding proposals. This budget includes full funding for our Public Safety personnel both Police and Fire. It continues to fund our Department of Public Works Department and Inspectional Services not decimating it like previous administrations. We also continue our commitment to Education and the youth of our City. Lastly, this budget continues to fund our resident services within City Hall, Senior Center, Library, and Cemetery.

For the past three years, many City

departments have been asked to do more with less. It's a common trend throughout municipalities nationwide. We have been forced to make difficult decisions to get our fiscal house in order. I'm happy with the progress we have been making. I stand by the priorities of this budget, my administration, and all the city employees that strive to help us accomplish our goals on a daily basis.

The job is not easy, the decisions are both tough and critical, but in the end our budget priorities are laid out to provide the best possible services, under the financial constraints we are in, to benefit our residents of this Great City of Lawrence.

Now that our budget priorities have been established, let's continue our work and keep Lawrence moving forward.

Thank you for your continued support.
Sincerely,
Mayor William Lantigua

July 4th Celebration in Haverhill

Tuesday, July 3rd, 9:15PM Fireworks - Riverside Park

Good times DJ will provide music

3 Fun Photo booths sponsored by Haverhill Bank

Rain date, July 5th- same time and place.

Other activities in Haverhill during the month of July:

Starting July 6th and every Friday night thru Aug. 17 - Bradford

Common Music Series - 6PM

Starting July 5, Make Some Noise returns to Columbus Park. The concerts will take place every Thursday evening from July 5 to Sept. 20th.

The 3rd Annual Eve Rising Music Festival, August 26th - 11-4pm

Bradford Commons - FREE

For the 4th of July celebration in Lawrence, see pages 22 and 23.

Para la celebración del 4 de julio en Lawrence, vea las páginas 22 y 23.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Un día para celebrar!

Desde que la Declaración de Independencia fue adoptada por el Congreso Continental en Filadelfia el 4 de julio de 1776, esta fecha se ha convertido en el día festivo más importante en nuestro país.

La primera celebración estatal oficial del día Cuatro de Julio fue reconocida por la legislatura en Massachusetts en 1781. Boston fue la primera municipalidad que oficialmente designó el Cuatro de Julio como día feriado en 1783. Es un día de regocijo, especialmente para nosotros los inmigrantes que hemos llegado a este país en busca de la libertad que la mayoría de nosotros hemos perdido en el nuestro.

Es un día para agradecer a los que por 236 años lo han mantenido como el pilar de la democracia y un refugio para aquellos que desean hacerla su patria. Creemos que la frase "Americanos por Selección" es muy apropiada y tiene un significado muy especial en este día.

Escogemos vivir en los Estados Unidos porque son pocos los países en el mundo que nos permite la libertad de criticarlo y amarlo a la vez. Este país tiene faltas y todos trabajamos unidos para corregirlas, y en medio de las diferencias, también nos unimos en las celebraciones.

¡Ningún otro país respeta las diferencias de opiniones de la forma que lo hacemos aquí!

El Cuatro de Julio, tómese el tiempo de llegar a conocer a su país un poquito mejor. Para una idea amplia, lleve a sus hijos al Sendero de la Libertad en Boston, la Cuna de la Libertad. Y para conocer y entender mejor la historia de Lawrence, debe llevarlos a explorar el Heritage State Park y el Centro Histórico de Lawrence.

¡Aprenda sobre su historia y comprenderá el porqué usted ha escogido vivir aquí!

¡Feliz Día de la Independencia!

A day to celebrate!

Since the Declaration of Independence was adopted by the Continental Congress in Philadelphia on July 4, 1776, this date has become the most important holiday in our country.

The first official state celebration of the Fourth of July as recognized under resolve of a Legislature occurred in Massachusetts in 1781. Boston was the first municipality to officially designate July Fourth as a holiday in 1783. It's a day to rejoice, especially for us immigrants who have arrived to this country in search for the freedom most of us has lost in ours.

It's a day to be thankful to those who for 236 years have kept it as the pillar of democracy and a refuge for those wanting to make this country their own. We believe that the phrase "Americans by Choice" is very fitting and it has a very special meaning on this day.

We choose to live in the United States because very few countries in the world allow us the freedom to criticize it and love it at the same time. This country has faults and we all work together to correct them, and amid of the disagreements, we also join in the celebrations.

¡No other country respects the differences of opinions the way we do here!

On the Fourth of July, take the time to get to know your country a little better. For a big picture, take your children to visit the Freedom Trail in Boston, the Cradle of Liberty. And to know and better understand Lawrence's history, a visit to Heritage State Park and Lawrence History Center is a must!

Learn about our proud history and you'll know why you belong here.

¡Have a Happy and Safe Independence Day!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

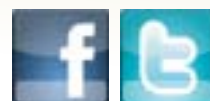
José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews

twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

4th Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your glove for a great morning of baseball.

IN LAWRENCE AND METHUEN!

July 12th
10:00 AM - Noon
Beacon Boys and Girls Club
71 Duckett Ave.
Lawrence

August 9th
10:00 AM - Noon
(Rain Date: August 16th)
Neil Playstead
Lawrence St. Methuen

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Honrar, honra

El domingo, 1ro de julio, asistimos a una conferencia de prensa frente de la estación de policía de Lawrence con el Alcalde William Lantigua y el Jefe de Policía John J. Romero, rodeado por varios policías. El propósito fue el anuncio de 8 carros nuevos de patrulla de la policía a un costo de \$250,000 para el deleite de todo el departamento.

Para mi sorpresa, no hubo concejales de la ciudad u otros políticos porque nunca se pierden la oportunidad de una sesión de fotos. Incluso los miembros de los medios de comunicación fueron limitados ya que

fueron notificados esa misma mañana.

Parte del anuncio fue que la ciudad pagó por los autos, no una dádiva, y el temor de que el Alcalde Lantigua podría continuar en contacto con el ex Director de Presupuesto y Finanzas Mark Andrews, que era un mago "para encontrar dinero en el presupuesto", me molestó lo suficiente como para llamar al presidente del Concejo Municipal, Frank Morán con el fin de obtener más detalles en cuanto a de dónde en el presupuesto fue encontrado ese dinero.

El Presidente del Concejo me explicó que la transferencia fue aprobada hace unos

seis meses con el propósito de la compra de los cruceros y fue el resultado de excesos y el ahorro en horas extras (overtime) que fueron capaces de ahorrar esa cantidad. Incluso durante las audiencias sobre el presupuesto, el jefe de policía mencionó a los miembros del concejo que los autos nuevos estarían aquí pronto, pero no dijo cuándo.

"Me hubiera gustado estar allí", dijo decepcionado el Presidente Moran. "Me hubiera gustado recibir un correo electrónico."

Mientras que el Alcalde Lantigua tiene derecho a disfrutar de los frutos de sus esfuerzos, no logra las cosas en el vacío, sino que necesita la cooperación de los diferentes departamentos, así como el Concejo de la Ciudad. Él tiene que aprender a compartir los méritos.

Consejos para mantener a su mascota segura durante las celebraciones del Cuatro de Julio

La organización The Humane Society of the United States recomienda que los dueños de mascotas tomen medidas extras para mantener a sus mascotas seguras mientras se celebra el Cuatro de Julio.

Mientras que los desfiles y los fuegos artificiales son tradiciones entrañables que marcan el Día de la Independencia, el ruido y la conmoción pueden ser abrumadores para muchas mascotas. De hecho, tantas mascotas se asustan y tratan de huir de la conmoción que los refugios de animales en todo el país reportan un aumento dramático en el número de mascotas perdidas durante el día feriado.

"Los fuegos artificiales ruidosos y las grandes congregaciones de personas en las festividades públicas del Cuatro de Julio pueden ser estresantes para sus mascotas", dijo Inga Fricke, directora de asuntos de refugios y atención a las mascotas para la HSUS. "Es mejor celebrar el Día de la Independencia asegurándose que sus amigos peludos estén seguros en casa."

Para asegurarse de que sus mascotas estén a salvo este Cuatro de Julio, siga estos sencillos consejos:

Mantenga a todas las mascotas seguras en el interior de la casa este 4 de julio y en los días previos ya que mucha gente

puede sentirse motivada a lanzar fuegos artificiales. Hay muchas actividades para familias y grupos que son perfectas para las mascotas, pero por lo general una exhibición pública de fuegos artificiales o cualquier otro tipo de evento donde estallarán fuegos artificiales no es uno de ellos. Es mejor dejar a sus mascotas adentro, preferiblemente con un radio o televisor encendido para amortiguar los ruidos discordantes. Las mascotas que normalmente se mantienen afuera deben ser llevadas al interior como una medida extra de seguridad. Y si lleva a su mascota a un evento del Día de la Independencia, manténgala con su correa en la mano y bajo su control directo en todo momento.

Consulte con su veterinario si su mascota está angustiada por los ruidos fuertes, como los fuegos artificiales. Su veterinario puede ser capaz de recomendar medicamentos y técnicas para ayudar a aliviar el miedo y la ansiedad de su mascota. También puede encontrar consejos para ayudar a su perro sobrellevar a los ruidos fuertes como truenos y fuegos artificiales al visitar: http://www.humanesociety.org/dogs_loud_noises

Hablando de cooperación en el trabajo

Estábamos desayunando en el restaurante Carleen's el domingo cuando a una de las camareras se le cayó un plato que estaba llevando a un cliente. Inmediatamente, al enterarse del accidente, el cocinero miró por la ventana y le preguntó a una camarera que estaba esperando por su orden que fue lo que cayó al suelo. Ella le dijo que se trataba de una orden de tocino. A continuación, le entregó un plato de reemplazo y en el momento en que la primera joven dio la vuelta de la mesa, le entregaron el plato de tocino y el cliente no perdió ni un segundo.

A continuación, procedió a recoger los escombros y una tercera empleada ya había ido por la escoba y se la dio a ella. No creo que la cosa duró 30 segundos. Ese es el trabajo en equipo.

Seminario para Primeros Compradores

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la Calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán los Sábados, 28 de Julio y 4 de Agosto, 2012 de 8:00 a.m. a 1:00 p.m.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. El costo es de \$60 por familia.

Temas Incluyen
El Proceso de Comprar una Casa
Guía de Hipoteca del Banco
Aspectos Legales
Inspección de La Casa
Programas de Asistencia para el Depósito
Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE CON EL SEGURO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo

¡Estamos aquí para servirle!



DISUELVA
CON LIPO
DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced
Weight Loss

Ayudó a Leonor a
PERDER MÁS DE 100
lbs. en un programa
saludable supervisado que
la ayuda a mantenerlo.

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



DESPUES



Otorgan \$13.7 millones a nivel estatal para estrategias escolares

La Administración de Patrick y Murray y el Departamento de Educación Primaria y Secundaria anunciaron que 9 escuelas en Brockton, Lawrence, Lynn, Salem, Springfield y Worcester recibirán \$13.7 millones en fondos federales para apoyar el rediseño de la escuela nuevos planes de la intención de acelerar la mejora de la escuela y el logro cercano las brechas entre los estudiantes de Massachusetts.

Estos fondos representan la tercera ronda de financiación competitiva de subvención federal para apoyar los esfuerzos de las escuelas con más bajo rendimiento en el estado. En dos ciclos anteriores, el Departamento repartió aproximadamente \$57 millones a 30 escuelas en todo el estado. La concesión de subvenciones para las escuelas en esta tercera ronda representa un promedio de \$1,480,000 dólares en tres años, que comenzará en septiembre de 2012.

"Estamos comprometidos a proporcionar a las escuelas las herramientas que necesitan para cerrar más rápidamente las brechas de rendimiento y asegurar que todos nuestros estudiantes tienen la oportunidad de tener éxito en niveles altos," dijo el Gobernador Deval Patrick. "Estas subvenciones ayudarán a proporcionar el soporte vital necesario para hacer este importante trabajo."

"Nada que no sea agresiva reforma traerá sobre el tipo de mejoramiento académico acelerado que tenemos que ver

en estas escuelas con dificultades", dijo el Comisionado de Educación Primaria y Secundaria Mitchell Chester. "El rediseño de los planes de financiación hoy en día representan enfoques audaces que sean acordes con el reto de mejorar los resultados para los estudiantes de estas escuelas."

"Estos fondos valiosos Escuela de Mejoramiento optimizará los esfuerzos de los educadores para transformar nuestras escuelas de bajo rendimiento", dijo el Secretario de Educación Paul Reville. "Los estudiantes en estas escuelas recientemente financiadas accederán a una educación nueva y más innovadora a través de una combinación de avance de las prácticas de enseñanza y la incorporación de la salud y servicios humanos fundamentales en el día escolar."

En el sistema estatal de responsabilidad establecido por la Ley de la Brecha Educativa de 2010, las escuelas se clasifican como de nivel 1 al 5. De acuerdo con las directrices federales, las escuelas en los distritos con el nivel 4 ("bajo rendimiento"), así como muchos distritos con escuelas de nivel 3 son elegibles para competir por las becas. Para aplicar, los distritos están obligados a elaborar propuestas de financiación que adoptan e implementan uno de los cuatro modelos de rediseño financiados por el gobierno federal para mejorar el aprendizaje de los estudiantes: (1) el modelo de Transformación, que requiere un mayor tiempo de aprendizaje

y nuevos sistemas de evaluación para los directores y maestros; (2) el modelo de Turnaround, que exige que al menos el 50 por ciento del personal sea nuevo en la escuela, (3) el modelo de Reiniciar, en el que una organización educativa asumirá la responsabilidad principal para hacer el cambio necesario en la escuela, y (4) el modelo de Cierre de escuelas.

Las siguientes escuelas de Lawrence recibieron financiamiento en la tercera ronda (importe de financiación es preliminares):

- * Business Management and Finance High School, modelo de Transformación, \$1,440,580
- * South Lawrence East Middle School, modelo de Transformación, \$1,800,000
- * James F. Leonard School, modelo de Reiniciar, \$1,561,550
- * International High School, modelo de Transformación, \$1,473,191

Lawrence recibió \$266,625 para apoyar la financiación de la ejecución de los planes de rediseño de sus escuelas.

\$13.7 million awarded statewide to implement school turnaround strategies

The Patrick-Murray Administration and the Department of Elementary and Secondary Education announced that 9 schools in Brockton, Lawrence, Lynn, Salem, Springfield and Worcester will receive \$13.7 million in federal funding to support new school redesign plans intended to accelerate school improvement and close achievement gaps among Massachusetts students.

These awards represent the third round of competitive federal grant funding to support turnaround efforts in the Commonwealth's lowest performing schools. In two previous funding cycles, the Department awarded approximately \$57 million to 30 schools across the state. Grant awards for schools in this third round averaged \$1.48 million over three years and will commence in September 2012.

"We are committed to providing schools with the tools they need to more quickly close achievement gaps and ensure all of our students have the opportunity to succeed at high levels," said Governor Deval Patrick. "These grants will help provide the vital support necessary to do this important work."

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

PLEASE SEE **\$13.7 MILLION**
CONTINUES ON PAGE 15

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

978.68.LASER (68.52737)

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
 - Estiramiento de la Cara (Facelift)
 - Arrugas
 - Acné/Manchas de Acné
 - Manchas en la Piel
 - Manchas de Vejez
 - Manchas de Maternidad en la Cara
 - Manchas de Sol
 - Venas Faciales
 - Venas "Spider"
 - Sensibilidad Capilar
 - Blanqueamiento de Dientes
 - Piel Estirada
 - Port Wine Stains
 - Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
 - Tratamientos Ultrasónicos
 - Faciales Especiales
 - Cera
 - Obagi Un Derm*
- Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
* Disponible solamente con receta médica.



Blanqueamiento de dientes.

¡Elimínalo ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon

Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 7/31/12

\$55 Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 7/31/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración. **Búsquenos en Facebook**

¿Por qué los concejales de South Lawrence rechazaron el presupuesto?

POR/BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA
josealfonsogarcia2@gmail.com



Durante todo el pasado mes de junio nuestros nueve concejales estuvieron estudiando y analizando el presupuesto de ingresos y gastos para el año fiscal que empezó el 1ro de julio del 2012 y terminará el 30 de junio del año 2013.

Por tres años consecutivos, la administración del Alcalde William Lantigua le ha venido presentando a este cuerpo legislativo de la ciudad, un presupuesto balanceado y en el tiempo que determina la ley.

¿Cómo explicar esto para los contribuyentes menos entendidos en la materia? Bueno, significa que fueron correctos los pronósticos y las estimaciones sobre las cantidades de recursos que la ciudad esperaba recibir durante el año fiscal por concepto de pagos por servicios al contribuyente; así como los fondos necesarios proyectados para pagar los salarios y las compensaciones de los empleados y otras responsabilidades del municipio.

Un presupuesto con sus cuentas en desbalance, o sea, con ingresos esperados

menores que los gastos incurridos, es un presupuesto deficiente. Generalmente, al final del año en cuestión, la ciudad termina con una deuda acumulada a la que llamamos déficit presupuestario. Más llanamente explicado: La ciudad gastó un dinero que no tenía, que esperaba conseguir, pero que nunca llegó.

La historia nos recuerda que en Lawrence el Alcalde Michel Sullivan, el peor administrador que hemos tenido en las últimas décadas, balanceaba sus presupuestos los cuales siempre entregaba tarde, haciendo estimaciones ficticias de los ingresos esperados. Por ejemplo: Un lote de terreno de la ciudad cuyo valor de ingreso esperado en el presupuesto era de \$400,000 se vendía por unos \$30,000, la diferencia de \$370,000 se acumula en déficit.

Para seguir operando la ciudad y gastando dinero que no tenía, el flamante y simpático alcalde de la bella sonrisa, recurría a las mal llamadas Apropiaciones de Fondos del Concejo Municipal o lo que es lo mismo, transferir el dinero que necesitaba de otras cuentas con permiso o aprobación de los concejales.

Este procedimiento se hizo uso y costumbre en la administración Sullivan, la cual "legalizaba" dichas operaciones. (Esto va para los que preguntan por qué Sullivan no ha sido llevado ante los tribunales a responder por el déficit de 24.5 Millones que nos dejó.) La administración Sullivan se

caracterizó por la falta de controles fiscales adecuados y la pobreza en la supervisión de las operaciones municipales.

Esta manera irresponsable de administrar las Finanzas Públicas, entre otras cosas, fue lo que llevó nuestra ciudad al borde de la quiebra.

Hoy tenemos un alcalde empeñado en crear los mecanismos y controles necesarios para proteger el dinero de los contribuyentes y sin embargo encuentra oposición de la misma gente que apoyó el desastre financiero de la administración Sullivan.

Juguemos a que son puras coincidencias también que los tres concejales que votaron para rechazar el presupuesto todos residen en el lado Sur de la ciudad de Lawrence. Si le echaran un vistazo a su record de votaciones en las sesiones del Concejo Municipal, se darán cuenta de que, también por coincidencia, Dan Rivera, Marc Laplante y Eileen Bernal siempre han votado unidos en bloque para tratar de derrotar cualquier iniciativa o nombramiento que venga del alcalde Lantigua aunque la medida beneficie a la comunidad que ellos juraron representar.

Estos tres concejales, aún reconociendo que este presupuesto de \$246 Millones, de

Why did the South Lawrence city councilors reject the budget?

Throughout the month of June our nine councilors were studying and analyzing the city's spending plan for the fiscal year beginning on July 1st 2012

For three consecutive years, the administration of Mayor William Lantigua has presented to the legislative body of the city, a balanced budget and right on time as mandated by law.

How can I explain this to those taxpayers less skilled on this matter? Well, it means that not only the economic forecasts but the estimates of the amount of resources that the city expected to receive during the fiscal year by collecting taxes and payments for other services to the taxpayer were correct, as well as the projected funds needed to pay the salaries and compensations of city employees and other responsibilities.

When the expected revenues are lower than expenditures, generally, the city ends the fiscal year with an accumulated debt that we call budget deficit. Let me give you a more simply explanation: The city spent money that did not have, it was expecting to get it but the money never came in.

History reminds us that former Lawrence Mayor Michael Sullivan, the worst manager we've had in decades, used to balance his

POR FAVOR VEA **CONCEJALES**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 13

PLEASE SEE **GARCIA**
■ CONTINUES ON PAGE 7

¡Diga NO a un EMBARGO!

LOS BENEFICIOS SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán TODOS LOS GASTOS de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL

José Estrella
Tel. (978) 361-5994

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



www.starrealestatecompany.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales Automóviles Casas Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

CONTINUES FROM PAGE 6

GARCIA

budgets, which always delivered late to the Council, by making fictitious estimates of expected revenues. For example: The sale of a lot of city land with an expected estimated revenue in the budget \$400,000 was sold for about \$30,000, the difference of \$370,000 constituted an accumulated deficit.

In order to continue operating the city and spending money they did not have, the mayor with friendly beautiful smile used to request Funds Appropriation from the City Council or which is the same thing, transferring money from other operational accounts with permission or approval of the City Council.

Procedures like these were usual and customary and the Sullivan administration "legalized" such operations. (This goes to those who wonder why Sullivan has not been brought to court to answer for the deficit of 24.5 millions he left us.)

Sullivan's administration was characterized by the lack of adequate fiscal controls and poor monitoring of city operations.

This irresponsible style of managing the Public Finances, among other things, was what led our city in the brink of bankruptcy. Today we have a mayor committed to creating the necessary mechanisms and controls to protect the taxpayers and coincidentally, his administration is being opposed and attacked by the same people who supported and created the mess.

Let's pretend that these are also pure coincidences, but the three councilors who voted to reject the budget, all of them reside on the south side of the City of Lawrence, and if you take a look at their voting records, you will discover that, also by coincidence, Dan Rivera, Marc Laplante and Eileen Bernal have always voted, as a group, together to trying to defeat any initiative or appointment sent to the Council by Mayor Lantigua although the measure will benefit the community they swore to represent.

These three councilors, while recognizing that this \$246 million budget, of which \$152 million go directly to the school system, is a balanced budget, which was delivered on time for study and discussion. A budget with no salary increases for municipal executive positions and, at the same time, prevents layoffs, even with the difficult economic times we face. A budget with estimates of income and expending in conformity with our economic reality and reflecting the austerity that we should observe if we really want to exit the economic mess in which the last administration left us in.

While recognizing that this budget has been one of the best they have experienced in decades, these three senior councilors, worthy representatives of the people who elected them, agreed to oppose and reject this budget, after failing to convince the other councilors to follow their example.

Dan Rivera, Marc Laplante and Eileen Bernal seem to prefer the city to sink as long as the mayor and his administration get no credit for the successes. Undoubtedly, their arguments and decision to reject this budget proves it so.

Unfortunately, my dear readers, even after you have read this and many other articles on this subject, the big question continues unanswered: Why did the South Lawrence councilors reject the budget? The real reason behind it, no one will know for sure.

Robert Fitzgerald: Un Atleta All Star Local

By Richard McElhinney

Robert Fitzgerald, de Methuen fue recientemente nombrado un All American Pop Warner Scholar, en una ceremonia que se llevó a cabo en Orlando, Florida.

Esta prestigiosa designación sólo se asigna a un 2% de los jóvenes que juegan Pop Warner en Estados Unidos.

Robert también fue nombrado First Team New England en una ceremonia llevada a cabo el 10 de marzo en el Estadio de Foxboro. Él asistió a la ceremonia de Foxboro con sus padres, Julia y Robert, junto con su abuela Bárbara Fitzgerald.

Robert es un estudiante de octavo grado en la Escuela Santa Mónica, en Methuen. Él es un estudiante que saca A en todas sus asignaturas y además es miembro de la Sociedad Nacional de Honor. Robert ingresará en Central Catholic High School el próximo septiembre.

Robert proviene de una familia de deportistas. Su abuelo era un jugador de fútbol en el LHS y más tarde de Northeastern. Él es un integrante de varios Salones de la Fama. También su padre fue un jugador de fútbol de CCHS y más tarde de BC. Él es un integrante del Salón de la Fama de Lucha Libre.

Robert fue uno de los mejores jugadores defensivos del Equipo A de Methuen. Un equipo que se ha clasificado para los playoffs por tres años consecutivos. Él también es miembro del equipo de fútbol Lawrence Maulers, que entró en el 2do lugar en la Liga de Nueva Inglaterra.

En el 8º Grado, él jugó al baloncesto para el equipo masculino del Boys Club de Lawrence, que ganó el título de la Liga. Robert ha ganado recientemente un concurso de Bench Press Competition. Actualmente, él está jugando lacrosse para Methuen y es uno de los mejores jugadores de la Colonial League.

Robert Fitzgerald: A local All Star Athlete



By Richard McElhinney

Robert Fitzgerald of Methuen was recently named an All American Pop Warner Scholar, the ceremony was held in Orlando, Florida.

This prestigious designation is only assigned to the top 2% of boys playing Pop Warner in the Unites States.

Robert was also named First Team New England in a ceremony held March 10 at Foxboro Stadium. Robert attended the Foxboro Ceremony with his mother and father, Julia and Robert, along with his grandmother Barbara Fitzgerald.

Robert is an 8th grade student at St. Monica's School in Methuen. He is a straight A student who is a member of the National Honor Society. Robert will be attending Central Catholic HS in September.

Robert comes from an athletic family.

His grandfather was a football player at LHS and later Northeastern. He is an inductee in several Hall of Fames. His father was a football player at CCHS and later BC. He is an inductee of The Mass Wrestling Hall of Fame.

Robert was one of the top defensive players on the Methuen A team which has qualified for the playoffs three straight years. He was also a member of the Lawrence Maulers indoor football team which came in 2nd place in the New England League.

He played basketball for the 8th Grade Lawrence Boys Club Team which won their league title. Robert recently won a local Bench Press Competition. Presently, he is playing lacrosse for Methuen and is one of the top faceoff players in the Colonial League.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



Lawrence General Hospital

Tan bueno, tan compasivo, tan cerca.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro al servicio de nuestra región. Pero para seguir mejorando y ampliando nuestros servicios, necesitamos su ayuda. Su apoyo fortalece a Lawrence General Hospital y beneficia a toda nuestra comunidad.

Estamos listos para servirle cuando su familia nos necesita, pero esta vez necesitamos la ayuda de usted.

Su apoyo filantrópico hoy, a cualquier nivel, ayudará a:

- Traer a más especialistas de Beth Israel y Tufts Medical Center a Lawrence General Hospital
- Ampliar aun más los centros y servicios clínicos locales
- Comprar 242 televisores de alta definición para todos los cuartos de pacientes y las salas de espera (un proyecto de 500.000 dólares)
- Apoyar la nueva Clínica del Greater Lawrence Family Health Center, que forma parte de Lawrence General Hospital
- Realizar mejoras necesarias de capital e instalaciones por todo el Hospital
- Mejorar aun más la experiencia de los pacientes en nuestro nuevo centro pediátrico



Por favor, apoye hoy mismo a Lawrence General Hospital haciendo una donación en www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a nombre de "Lawrence General Hospital" a: Lawrence General Hospital, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. Si tiene preguntas, por favor llame al 978-946-8099. ¡Gracias!

Cámara aprueba medida para reducir los costos de atención médica



El Representante Estatal Marcos Devers se unió a sus colegas en la Cámara de Representantes de Massachusetts aprobando legislación que trata de la insostenible costo del cuidado de salud mientras que permite que la industria de la salud siga prestando el mejor cuidado del mundo.

Esta legislación procura reducir gastos de asistencia médica permita el progreso de nuestro sistema de asistencia médica reconocido mundialmente. Esto asegura varias áreas: la División de Costo de Asistencia Médica e Igualdad, transparencia, Casas Médicas Centradas en el Paciente (PCMH), Organizaciones de Cuidado Responsables (ACO), metodologías de pago alterno, protección de los consumidores, Tecnología de Información de salud (HIT), las metas en el costo del crecimiento del cuidado médico, variación de precios, interconexión

inteligente, reforma de negligencia médica, desarrollo de la fuerza laboral, Medicaid, y simplificación administrativa.

"Estoy muy orgulloso de haber apoyado un proyecto de ley de sentido común que ayuda a las familias trabajadoras a obtener cobertura de salud asequibles", dijo Marcos Devers (D-Lawrence) Vicepresidente de la Comisión Mixta sobre los niños, las familias y las personas con discapacidad. "El costo de la cobertura de salud ha sido un desafío para la mayoría de las familias y las empresas. Sin embargo, gracias al liderazgo del Presidente Walsh y la Comisión Mixta sobre la financiación de la atención de salud, hoy tenemos un proyecto de ley de salud más rentable que reducirá el costo del seguro de salud manteniendo buena cobertura integral".

"Oigo con frecuencia de negocios y consumidores sobre la carga de los gastos altos de asistencia médica sobre ellos. Ahora podemos proporcionar el alivio. Como Massachusetts muestra el camino en el establecimiento de la cobertura de los servicios de salud para sus residentes, esto conducirá ahora a la nación en el descubrimiento de una manera responsable de contener gastos de salud gracias al trabajo incansable del Presidente Walsh y el Comité Conjunto de la Financiación de Asistencia Médica," dijo el Speaker Robert A. DeLeo. "Esta legislación, años en su creación, hace cambios medidos en nuestro sistema de asistencia médica, crea la oportunidad de Massachusetts para crear

y atraer empleos, y lo más importante, considera las necesidades elementales de pacientes y abastecedores en todas partes de este estado."

La legislación proporciona a los pacientes las herramientas necesarias para tomar decisiones sobre su atención médica. Bajo esta legislación, los consumidores podrán tener acceso a precio comparativo detallado e información de calidad, sino que también obtener información importante de los proveedores de servicios y el pago.

El proyecto de ley promueve la tecnología de la información de salud y el uso de los registros electrónicos de salud que traerán las eficiencias y ahorros de costos. La aplicación de un intercambio de información de salud completamente interoperable para el año 2017 permitirá intercambio electrónico seguro de los registros de salud entre los proveedores.

Esta legislación proporciona apoyo adicional a los pacientes por permitir a los pacientes y proveedores que participen voluntariamente a un ACO y asegurar que los proveedores de ACO se encargarán de ayudar a los pacientes a tomar decisiones sobre sus necesidades de atención de salud, incluyendo cuidados a largo plazo y apoyo como cuidados en el hogar, asilos de ancianos, y cuidados paliativos.

House Passes Bill to Cut Health Care Costs

State Representative Marcos Devers joined his colleagues in the Massachusetts House of Representatives today in passing legislation that addresses the unsustainable cost of health care while allowing the health care industry to continue to provide world-class quality care.

This legislation seeks to reduce health care costs while allowing our world renowned health care system to thrive. It provides for several areas: Division of Health Care Cost and Equality, transparency, Patient-Centered Medical Homes (PCMH), Accountable Care Organizations (ACO), alternative payment methodologies, consumer protection, Health Information Technology (HIT), health care cost growth targets, price variation, smart tiering, medical malpractice reform, workforce development, Medicaid, and administrative simplification.

"I am very proud to have supported a common sense bill that helps working families obtain affordable health coverage," said Marcos Devers (D-Lawrence) Vice Chair of the Joint Committee on Children, Families, and Persons with Disabilities. "The cost of health coverage has been a

POR FAVOR VEA **DEVERS**
CONTINÚA EN LA PAGINA 23

PLEASE SEE **DEVERS**
CONTINUES ON PAGE 21

Wendy Y. Estrella
ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros

Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.
(978) 683-5025
300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA, MasterCard, Discover, American Express

BRIAN DE PEÑA

**H
E
N
R
Y
'
S

J
E
W
E
L
L
R
Y

& Awards**

Que su recuerdo se mantenga con una joya de
Joyería Henry.

En venta y reparaciones somos
la número 1.



Empeñamos sus
prendas al mejor
precio.

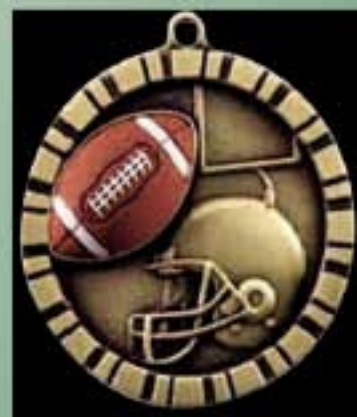


Compramos oro.

Sin importar
el evento,
motivo o
lugar, el
diseño que
busca lo
encontrará
aquí.



Hacemos
trofeos,
placas,
medallas y
todo tipo de
artículos
para
premiación.



Precios
especiales
para torneos y
todo tipo de
eventos
deportivos.



Personalizamos
su laptop, mp3,
etc.

Además
hacemos
letreros para
negocios.



LOWELL SPINNERS BASEBALL

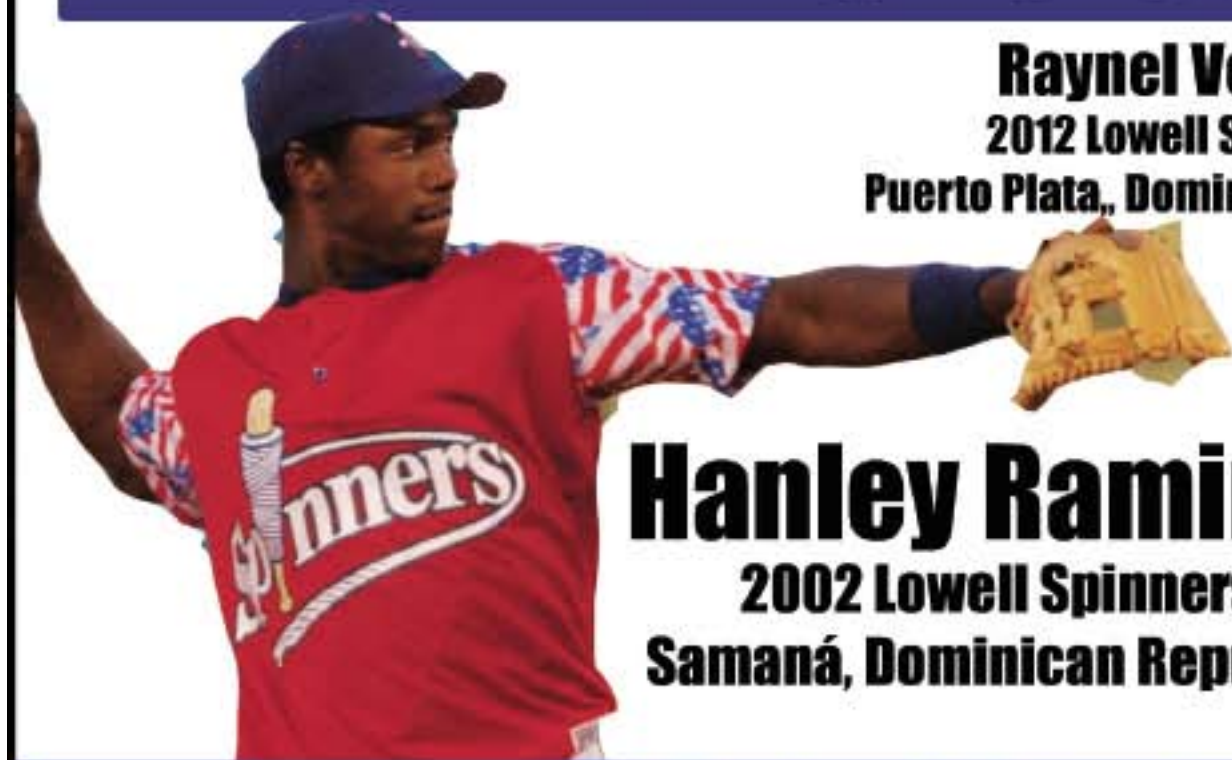


More than just baseball!

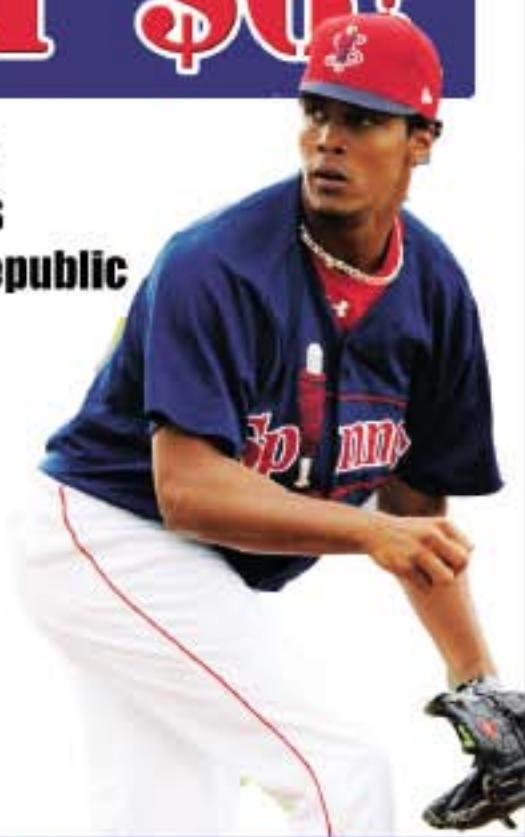
See Red Sox stars and Family Fun with the Lowell Spinners. More than Baseball, there is something for everyone!

TICKETS JUST \$6!

Raynel Velette
2012 Lowell Spinners
Puerto Plata, Dominican Republic



Hanley Ramirez
2002 Lowell Spinners
Samaná, Dominican Republic



(978) 459-1702

WWW.LOWELLSPINNERS.COM

Welcome to the Lowell Spinners



From Left: #12 –Seth J. Schwindenhammer, Left Fielder; #38 -Kevin Brahney, Pitcher; #13 –Tim Roberson, Catcher and #16 –Matthew Gedman, 3rd. Base. You can see these players and many more in action at LeLacheur Park, home of the Lowell Spinners during the month of July, August and September, 2012.

JULY						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1 TRI 5:05	2 TRI 7:05	3 TRI 7:05	4 AUB 7:05	5 AUB 7:05	6 AUB 7:05	7 BAT 7:05
8 BAT 1:05	9 BAT 7:05	10	11 MV 7:05	12 MV 7:05	13 MV 7:05	14 SI 7:05
15 SI 5:05	16 SI 7:05	17 TRI 7:00	18 TRI 7:00	19 CT 7:05	20 CT 7:05	21 CT 7:05
22 CT 4:05	23 VER 7:05	24 VER 11:05 a	25 WIL 7:05	26 WIL 7:05	27 WIL 7:05	28 SC 7:05
29 SC 5:05	30 SC 7:05	31	HOME		AWAY	

City Acquired New Cruisers



De izquierda a derecha: Michael Laliberti, el Alcalde de Lawrence William Lantigua y el Jefe de Policía John J. Romero hablando sobre los nuevos vehículos. Laliberti coordinó con las Industrias Adamson de Haverhill el equipo a instalarse en los cruceros de la policía. También en la foto en la parte posterior aparecen el Sargento Michael Simard y el Capitán Scott McNamara

From left: Michael Laliberti, Lawrence Mayor William Lantigua and Chief John J. Romero talking about the new vehicles. Laliberti coordinated with Adamson Industries of Haverhill, about the police equipment installed in the cruisers. Also pictured in the back, Lawrence police Sgt. Michael Simard and Captain Scott McNamara.

By Jose A. Ayala

The City of Lawrence old police cars began to be history of the past thanks to the efforts of the administration of Mayor William Lantigua to equip this department with new vehicles and work equipment.

Mayor Lantigua formally presented 6 brand new patrol cars to Police Chief John J. Romero in a brief ceremony held last Sunday morning July 1, at the police station located at 90 Lowell Street. "Two more are on the way", said Lantigua.

The vehicles, valued at \$250,000, were purchased with funds from the city and approved by the council, thanks to an aggressive savings plan that included reducing staff overtime whenever possible. These vehicles are equipped with the latest technology and communication in public safety.

Lantigua thanked Police Chief John Romero for his leadership to equip the department with all the equipment and technology necessary to do their job.

"Under the leadership of the police chief and our support, we will be integrating between 5 to 8 new cars each year so our officers will continue to perform their duties efficiently," said Lantigua.

Romero expressed his appreciation for the efforts and support given to the police by Mayor William Lantigua to fight crime, drug trafficking and violence; in most cases the protagonists are individuals who come from other cities.

Among the new patrol cars are two 2012 Dodge Charger Pursuits. The Chargers will be able to locate, pursue and apprehend offenders of either traffic violations or criminal persecutions.

"Equipped with electronic attachments they will be able to read the plates, automatically video record traffic stops or pursuits, and the new patrol cars are equipped with the latest technology anti-crime," said Romero.

Romero said that from now on, all marked police vehicles will be painted white and black. "We will contact the Greater Lawrence Technical School administrators for students of the Automotive Services to paint with the new colors those cars that are still in better condition, and are currently painted white. Apart from a huge savings for the city, these students do a great job," said Romero.

Lantigua and Romero also announced that they are making efforts to realize the construction of the Public Safety Center of Lawrence, a work that would house the departments of both, police and fire in separate structures.

Lantigua reiterated that it is too early to give all the details, but said that among the possible sites to be used for the work include the current location of the police and the vacant lot located next to the fire station on Lowell St.

"If you come to this police station you will ask and how these people do the work they do in a building so deplorable? Their dedication to serving our city is commendable despite the conditions under which they work. Our officers in uniform deserve a building in better conditions to do their job," Lantigua said.

He clarified that the Public Safety Center of Lawrence is an expensive project that would range between 12 and 15 million dollars and that he wants to start even if it's not completed in his administration. He said he hopes this will be a reality.

Lantigua said he is also working to get a federal grant to integrate 10-12 new officers to the ranks of the police. The Lawrence Police currently has 117 officers on its payroll.

Jose A. Ayala is producer of the daily newscast Impacto 1490 on WCEC 1490 AM.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CONTINUA DE LA PAGINA 1

CARROS PATRULLAS

liderazgo para equipar a su departamento con todos los equipos y tecnología necesarios para realizar su trabajo.

"Con el liderazgo del jefe de la policía y nuestro apoyo iremos integrando 5-8 carros nuevos cada año para que nuestros oficiales continúen realizando su labor de manera eficiente", dijo Lantigua.

Romero, por parte su parte, agradeció los esfuerzos y apoyo que recibe la policía de parte del Alcalde William Lantigua para combatir el crimen, el tráfico de drogas y la violencia que en la mayoría de los casos sus protagonistas son individuos que llegan de otras ciudades.

Entre los nuevos patrulleros se encuentran dos Dodge Charger Pursuits 2012. Los Chargers serán capaces de localizar, perseguir y capturar a los infractores de la ley ya sea en violaciones de tráfico o persecuciones criminales.

"Equipados con aditamentos electrónicos que pueden incluso leer las placas, vídeo grabar automáticamente las detenciones de tránsito o las persecuciones, los nuevos carros patrulla están equipados con la más alta tecnología anticrimen," dijo Romero.

Romero dijo que de ahora en adelante todos los vehículos marcados de la policía estarán pintados de blanco y negro. "Vamos a contactar a la directiva de Greater Lawrence Technical School para que sus alumnos de Servicio de Autos nos pinten con los nuevos colores aquellos carros que estén en mejores condiciones, y que en la

actualidad están pintados de blanco. Aparte de un gran ahorro para la ciudad, esos alumnos hacen un gran trabajo," expresó Romero.

Lantigua y Romero también anunciaron que se están haciendo las gestiones para materializar la construcción del Centro de Seguridad Pública de Lawrence, una obra que albergaría a los departamentos de policía y los bomberos aunque en estructuras separadas.

Lantigua reiteró que aún es muy temprano para dar todos los detalles, pero adelantó que entre los posibles lugares a utilizarse para la obra se encuentran el lugar actual de la policía y el terreno baldío localizado al lado de los bomberos en la Lowell St.

"Si ustedes entran a esta estación de policía se preguntarán '¿y cómo esta gente hace el trabajo que hace en un edificio tan deplorable?'. Su entrega al servicio de nuestra ciudad es encomiable a pesar de las condiciones en que trabajan. Nuestros oficiales en uniforme merecen un edificio en mejores condiciones para hacer su trabajo", dijo Lantigua.

Aclaró que el Centro de Seguridad Pública de Lawrence es un proyecto costoso que oscilaría entre los 12 y 15 millones de dólares que él desea iniciar aunque no sea terminado en su administración. Dijo albergar la esperanza de que esta obra sea una realidad.

Lantigua dijo que también se está trabajando para conseguir una subvención federal para integrar 10-12 oficiales nuevos a las filas de la policía. La Policía de Lawrence cuenta actualmente con 117 oficiales en su nómina.



A medida que los días se ponen más cálidos, una cosa que queda clara es que el verano llegó.

Las vacaciones de verano están al doblar la esquina y los niños quieren salir a divertirse bajo el sol.

Por lo tanto, es importante recordar unas cuantas cosas:

1. El plomo se puede encontrar en cualquier lugar
2. El plomo es perjudicial si es respirado o tragado
3. El envenenamiento de plomo puede ocurrir sin síntomas

Pero usted puede hacer algo...

- Haga que sus niños menores de 6 años de edad tengan un análisis de plomo cada año.
- Tome precauciones haciendo reparaciones.
- Más importante aún: Una dieta saludable! Las comidas altas en calcio, hierro y Vitamina C pueden ayudar a prevenir el envenenamiento de plomo.

¡El envenenamiento de plomo es completamente prevenible!

Para más información póngase en contacto con:

Olivia P. Rosa, Community Health Educator
Lead Poisoning Prevention, GLCAC
(978) 681 4940

As the days get longer and the nights get warmer...
One thing is clear, summer is here!!!

Summer vacation is just around the corner
And children want to go out and enjoy some fun in the sun!

...so it's important to keep a few things in mind:

1. And it can be found anywhere!
2. Lead is harmful if inhaled or swallowed
3. Lead poisoning can occur without any symptoms

But you can do your part...

- Have your child under 6 yrs old tested for lead once a year
- Take precautions when renovating
- Most importantly: A healthy diet! Foods high in calcium, iron and vitamin C can help prevent lead poisoning.

Lead Poisoning is completely PREVENTABLE!!

For more information contact:

Hola! mi nombre es Delmy

"Soy una gran bailarina y me encanta escribir poemas y dibujar."

Delmy es una jovencita guatemalteca tierna, amistosa y agradable de catorce años.

Sus actividades favoritas son el baile, la música, los juegos de video, dibujar y hacer deportes especialmente jugar basquetbol. Le gusta mucho bromear y jugar con otras personas.

Su materia favorita en la escuela es el inglés. Ella va a comenzar noveno grado y aunque su primer lenguaje es español, prefiere hablar inglés. Delmy es una joven muy inteligente con gran capacidad para comunicarse aunque tiene dificultades para concentrar su atención y a veces puede ser hiper-activa.

Con la ayuda de terapias, está aprendiendo a procesar sus emociones debido a traumas en su pasado y se siente muy orgullosa de sus logros en esta área.

La familia ideal para Delmy debe tener un padre y una madre que tengan mucha energía ya que ella es muy activa y con una fuerte voluntad. Sería ideal que tuvieran otros hijos mayores ya que Delmy ha mostrado comportamientos de alta competitividad con niños menores que ella.

Aunque aún no se encuentra libre legalmente para adopción ella necesita una familia que le ayude a procesar su pasado y a seguir adelante hacia el futuro. Delmy quiere mantener el contacto con su anterior padre adoptivo y su padrino.

Si quiere conocer más acerca de Delmy o acerca de adopción llame a la Agencia de Intercambio para la Adopción en Massachusetts MARE al 617-542-3678 o visite www.mareinc.org

Do you want a picture that appeared in Rumbo?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.

Hi! My name is Delmy



"I'm a great dancer and I love writing poetry and drawing."

Delmy is a charming, friendly and engaging fourteen year old young lady of Guatemalan decent who is not yet legally free.

Some of Delmy's favorite things to do include dancing, listening to music, playing video and board games, drawing, and physical activities, especially basketball. She enjoys being playful and joking around with others.

In the fall, Delmy is in the 9th grade, where English is her favorite subject. Although Spanish is her first language, Delmy prefers to speak in English and her conversational skills are very good. Delmy is a very bright young lady, and most of the challenges she faces in school are a result of her past traumas.

With the help of her therapist, Delmy is working on managing her strong emotions, and has been making steady progress. She takes a lot of pride in her successes.

An ideal family for Delmy would be a two-parent household with a lot of energy, as Delmy is very strong-willed and active. If there are children in the home, they should be older since Delmy has demonstrated some highly-competitive behaviors with younger siblings. Most importantly, Delmy needs two strong parents who can give her the supports she needs to process her past and help her move on to her future. She would like to maintain a connection with her father and godfather.

To know more about Delmy or about Adoption call the Massachusetts Adoption Resource Exchange MARE 617-542-3678 or visit www.mareinc.org

Mary Immaculate elects new board members

The Board of Directors for Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) recently elected John R. Niceforo, Jr., MD, as Chairperson of the Board of Directors for the coming year. The appointment was unanimously approved by Covenant Health Systems upon recommendation by the Mary Immaculate Board of Directors. Rosemarie A. Connolly, CPA, CFP, was also seated as a new director at the annual meeting of the Mary Immaculate Board and will initially serve a four year term.

Dr. Niceforo has been a member of Salem Radiology and Salem Advanced CT Imaging since 1995. He is a board certified radiologist with Certificate of Advanced Qualifications in Neuroradiology. He earned his medical degree from the Tufts University School of Medicine and served his internship at Carney Hospital. He pursued advanced training through his residency at Bay State Medical Center in Springfield and his fellowship at Lahey Clinic.

Dr. Niceforo has been a member of the MIHCS Board of Directors since 2005. He has served on the Quality Assurance Committee, Finance Committee and on the Committee on Board Development. He most recently served as Vice Chairman.

A resident of Windham, NH, Dr. Niceforo is also Top 10 Ranked USTA New England Section Men's Tennis Champion.

Rosemarie A. Connolly is the managing director of a full service tax, financial planning, and business advisory firm. She has more than 26 years experience in public accounting. She serviced large retail

corporations as an auditor and tax specialist with Boston-based CPA firms, before starting her own company in 1990. Ms. Connolly is a registered investment advisor and a certified financial planner.

Ms. Connolly is a graduate of the College of Holy Cross, and earned her Masters of Science in Taxation from Bentley College. She serves on the board of directors of the St. Michael School in North Andover and on the board of Communities Together. She is a resident of North Andover.

In addition to the new members of the Board, new officers of the Board of Directors have also been elected. Serving for 2012-2013 are: Margaret V. Shaheen, Vice Chairperson; Karen J. Miller, Treasurer; Kelly A. Sullivan, Clerk and Fred P. Shaheen, Director on Executive Committee.

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders. The expanded mission of this organization includes nursing center care, short term rehabilitation services, independent and supportive housing, adult day health, and assisted living and chair car transportation services.

For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

Licenciada Amsi Morales-López Zaim Law Firm



Amsi Y. Morales-López

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos
La compensación a trabajadores
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street
Lowell, MA 01854

Tel: 978-459-2598
Cell: 978-423-6197

www.zaimlaw.com ~ amsi@zaimlaw.com

Celebración de los primeros graduados del Instituto de Liderazgo de Sandbox

Sandbox graduates first Leadership Institute class



“Para el final del entrenamiento, debíamos tener una meta personal y una meta para nuestra comunidad. Yo escogí trabajar con niños que sufren de autismo en Lawrence. Hay una necesidad enorme en la ciudad con más de 100 niños autistas y yo puedo ser una gran ayuda.”

- Julian Villegas, Director Ejecutivo
YMCA de Lawrence

El 20 de junio de 2012, Sandbox del Valle de Merrimack Sandbox graduó el primer grupo del Instituto de Liderazgo

(SLI) en la "Celebración de Liderazgo de Sandbox". Este evento se llevó a cabo en el Centro Tsongas en UMass-Lowell. SLI es un programa de diez meses de duración que consiste en un grupo dinámico de profesionales que provienen de los sectores público, privado y sin fines de lucro. Durante el programa, los participantes profundizaron su conocimiento de las comunidades de Lowell y Lawrence, forjaron nuevas redes con líderes socialmente responsables y fortalecieron su capacidad para dirigir.

Treinta y tres miembros se graduaron de varias organizaciones que incluyen la Asociación de Asistencia Mutua Camboyana, la YMCA de Lawrence,

Northern Essex Community College, Diamond Antenna and Microwave Corporation y Little Sprouts.

"Participar en el Instituto de Liderazgo me ha enriquecido tanto profesional como personalmente. He tenido la suerte de poder aprender y comprender diversos temas, explorar diferentes estilos de liderazgo y contribuir al fortalecimiento de nuestra comunidad. SLI me dio la oportunidad de hacer una verdadera diferencia en mi comunidad", dice Bopha Malone, Gerente de Relaciones de Enterprise Bank.

Aunque el programa ha concluido, los miembros del Instituto de Liderazgo continuarán sus esfuerzos de mejora de ambas comunidades a través de su "Compromiso de Liderazgo". Uno de los miembros se ha asociado con la YWCA of Greater Lawrence y Jericho Road Lawrence para ayudar a las mujeres de la comunidad latina a lograr puestos en juntas directivas en las organizaciones de Lawrence.

Acerca de Sandbox del Valle de Merrimack:

La misión de Sandbox del Valle de Merrimack es conectar y fortalecer el ecosistema en las ciudades de Lowell y Lawrence alrededor del espíritu emprendedor y el liderazgo.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 6

CONCEJALES

los cuales \$152 Millones son para el sistema escolar, es un presupuesto balanceado, que fue entregado a tiempo para su estudio. Un presupuesto sin aumentos salariales para los ejecutivos municipales y que evita el despido de padres de familia de sus empleos, aún con la difícil situación económica que atravesamos. Un presupuesto con estimaciones de ingresos y gastos razonables, con apego a la realidad y que refleja la austeridad que debemos observar si en verdad queremos salir del atolladero económico en que nos dejó la administración pasada.

Aún reconociendo que este presupuesto ha sido uno de los mejores que han conocido en décadas, estos tres flamantes concejales, dignos representantes del pueblo que los eligió, se pusieron de acuerdo y lo rechazaron después de haber tratado infructuosamente de convencer a los demás concejales de que siguieran su ejemplo.

“By the end of the training we had to have a personal goal and a community goal. I chose to make my community goal to work with autistic children in Lawrence. There is an enormous need with over 100 autistic children in the city and I can be a big help.”

- Julian Villegas, Executive Director
YMCA Lawrence

On June 20, 2012, The Merrimack Valley Sandbox graduated the first Sandbox Leadership Institute (SLI) Class at the "Sandbox Leadership Celebration". This event was held at the Tsongas Center at UMass-Lowell. SLI is a ten-month program that consists of a dynamic group of professionals who come from the public, private and non-profit sectors. During the program, participants deepened their insight into the Lowell and Lawrence communities, forged new networks with socially responsible leaders and strengthened their capacity to lead.

Thirty-three members graduated from various organizations that include the Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA), Lawrence YMCA, Northern Essex Community College, Diamond Antenna and Microwave Corporation and Little Sprouts.

"Participating in the Leadership Institute has enriched me both professionally and personally. I've been fortunate to be able to learn and understand various issues, explore different leadership styles, and help strengthen our community. SLI gave me a chance to make a real difference in my community," says Bopha Malone, Branch Relationship Manager of Enterprise Bank.

Although the program has concluded, members of the Leadership Institute will continue their efforts of improving both communities through their "Leadership Commitments". One member is partnering with the YWCA of Greater Lawrence and Jericho Road Lawrence to help women from the Latin community to get on Board of Trustees in Lawrence organizations.

About the Merrimack Valley Sandbox:

The mission of the Merrimack Valley Sandbox is to connect and strengthen the ecosystem in Lowell and Lawrence around entrepreneurship and leadership.

Dan Rivera, Marc Laplante y Eileen Bernal preferirían que mejor se hunda la ciudad con tal de que el Alcalde Lantigua y su administración, no se lleven el mérito. Su inexplicable actitud así lo demuestra.

Desafortunadamente, mis queridos lectores, aún después de ustedes haber leído este y otros muchos escritos sobre este tema la pregunta del millón continuará sin respuesta: ¿Por qué los concejales de South Lawrence rechazaron el presupuesto? El verdadero motivo nadie lo sabrá con certeza.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Empresarios concursan en el Sandbox IdeaLaunch

El 21 de junio, Sandbox IdeaLaunch celebró su segundo lanzamiento del concurso en el Teatro de Middlesex Community College en Lowell, MA. El concurso se centró en las artes, la artesanía, y las ideas de productos de consumo. Durante el concurso, los ocho finalistas seleccionados (de treinta y ocho candidatos) se enfrentaron frente a cinco jueces y más de cien miembros de la audiencia para lograr más de \$2,000 en premios en efectivo. Los ganadores fueron:

- 1er lugar (\$ 1000)-Biena los alimentos: una línea de productos completamente naturales, bocadillos de garbanzo tostado en los sabores dulces, salados y salados.
 - 2do lugar (\$ 750)-Fire gotas, LLC: tos orgánica disminuye a partir de pimienta de Cayena.
 - 3er lugar (\$ 500) y "Favorito de los Fans" (\$ 500): proporciona a las familias con el alquiler, pick-up, el parto y la limpieza de pañales de tela reutilizables en el gran Valle de Merrimack.
- Durante el concurso, los finalistas recibieron comentarios sobre sus ideas de un panel especial de jueces que incluyeron:
- Bobbie Carlton-Fundador, PR Carlton y Marketing
 - Brenna Nan Schneider-Vicepresidente de Operaciones, American MOJO
 - George Peters Jr., inventor de Kettle Pizza y muchos otros inventos
 - John Howard, Vicepresidente de Operaciones, Merrimack Valley Federal Credit Union

• Joshua Resnikoff-Founder/Inventor, Cuppow

El evento fue organizado por Susan Halter, Directora Ejecutiva de la Cultural Organization of Lowell (COOL).

"Mejorar la economía creativa y apoyar a las pequeñas empresas es una parte vital de la estrategia de la Administración Patrick-Murray para el desarrollo económico", dijo Helena Fruscio, la Directora de Economía Industrial Creativa para el estado de Massachusetts. "El concurso de Sandbox IdeaLaunch Pitch es una increíble oportunidad para los artistas, artesanos, y los responsables de la economía creativa y les da un escenario para hacer crecer sus ideas, recibir críticas constructivas, y hacer conexiones."

El IdeaLaunch Sandbox es una iniciativa de la comunidad en apoyo a empresarios. También es apoyado por Merrimack Valley Sandbox. Más de 30 organizaciones e instituciones asociadas están participando en Sandbox IdeaLaunch incluyendo la ciudad de Lowell, la Ciudad de Lawrence, Enterprise Bank, la YMCA del Valle de Merrimack y la Universidad de Massachusetts-Lowell (vea la lista completa de los socios: SandboxIdeaLaunch.org)

La iniciativa tiene como objetivo dar a los empresarios una mayor posibilidad



Woman on Left---Poorvi Patodiai-Founder of Biena Foods (1st Place Winner)
Middle woman---Julie M. Desrosiers-Chief Marketing Officer of Moody, Famiglietti & Andronico (MFA was a sponsor for this pitch contest)
Man on right---Joshua Resnikoff-Founder/Inventor of Cuppow (Guest Judge)

Entrepreneurs showcase their arts and consumer products ideas at Sandbox IdeaLaunch pitch contest

On June 21st, the Sandbox IdeaLaunch held its second pitch contest at the Middlesex Community College Theater in Lowell, MA. The contest was focused on arts, crafts, and consumer products ideas. During the contest, eight selected finalists (of thirty-eight applicants) squared off in front of five judges and over one-hundred audience members for over \$2k in cash prizes. The winners included:

- 1st Place (\$1000)-Biena Foods: a line of all-natural, roasted chickpea snacks in sweet, savory and salty flavors.
- 2nd Place (\$750)-Fire Drops, LLC: organic cough drops made from Cayenne pepper.
- 3rd Place (\$500) & "Fan Favorite" (\$500): provides families with rental, pick-up, delivery, and cleaning of re-usable cloth diapers in the greater Merrimack Valley.

During the contest, finalists received feedback about their ideas from a special panel of judges that included:

- Bobbie Carlton-Founder, Carlton PR and Marketing
- Brenna Nan Schneider-Vice President of Operations, American MOJO
- George Peters Jr.-Inventor of the Kettle Pizza and numerous other inventions
- John Howard-VP of Operations, Merrimack Valley Federal Credit Union
- Joshua Resnikoff-Founder/Inventor, Cuppow

The event was hosted by Susan Halter, the Executive Director of the Cultural Organization of Lowell (COOL).

"Growing the creative economy and supporting small businesses is a vital part of the Patrick-Murray Administration economic development strategy," said Helena Fruscio, the Creative Economy Industry Director for the state of Massachusetts. "The Sandbox IdeaLaunch Pitch Contest is an amazing opportunity for artists, artisans, and makers in the creative economy and gives them center stage to grow their ideas, get feedback, and make



Elizabeth Sacco promoting her product the "Tear and Wipe". This product is an alternative to paper towels and Kleenex! The Tear and Wipe is post it note sized antiseptic absorbent sheets attached to each that can be easily torn off and disposed of. It can be used in a variety of instances including to remove excess blood from a finger of a Diabetes patient after testing or removing body fluid or unwanted material (i.e ketchup) from ones hand or face.

connections."

The Sandbox IdeaLaunch is a community wide initiative supporting entrepreneurship. It is supported by the Merrimack Valley Sandbox. More than 30 partner organizations and institutions are participating in the Sandbox IdeaLaunch including the City of Lowell, the City of Lawrence, Enterprise Bank, the Merrimack Valley YMCA and the University of Massachusetts-Lowell (full list of partners:

PLEASE SEE **ENTREPRENEURS**
CONTINUES ON PAGE 18

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY


www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CONTINUES FROM PAGE 5

\$13.7 MILLION

"Nothing short of aggressive reform will bring about the kind of accelerated academic improvement we need to see in these struggling schools," said Elementary and Secondary Education Commissioner Mitchell Chester. "The redesign plans funded today represent bold approaches that are commensurate with the challenge of improving outcomes for the students at these schools."

"These valuable School Improvement funds will enhance the efforts of educators to transform our underperforming schools," said Education Secretary Paul Reville. "Students in these newly funded schools will access a new, more innovative education through a combination of advancing instructional practices and incorporating crucial health and human services into the school day."

Under the state's accountability system established by the Achievement Gap Act of 2010, schools are classified as Level 1-5. According to federal guidelines, districts with Level 4 ("underperforming") schools as well as many districts with Level 3 schools were eligible to compete for the grants. To apply, districts were required to develop proposals for funding that would adopt and implement one of four federally funded redesign models to improve student learning: (1) the Transformation model, which requires increased learning time and new evaluation systems for principals and teachers; (2) the Turnaround model, which requires that at least 50 percent of the staff be new to the school; (3) the Restart model, in which an educational management or charter organization will assume primary responsibility for turning around the school; and (4) the School Closure model.

The following Lawrence schools received funding in Round 3 (funding amounts are preliminary):

- * Business Management & Finance High School, Transformation model, \$1,440,580
- * South Lawrence East Middle School, Transformation model, \$1,800,000
- * James F. Leonard School, Restart model, \$1,561,550
- * Lawrence International High School, Transformation model, \$1,473,191

Lawrence received \$266,625 funding to support the implementation of their schools' redesign plans.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Joe Abdinoor aka JoJo

This was a column I was asked to write many years ago because of my relationship with JoJo. It was published over twenty years ago and I hope it brings many smiles to all you athletes and fans who were fortunate know him as well.

To many people in the Greater Lawrence area, the name of JoJo or JoJo The Ball Boy brings to mind the quiet little guy who is in attendance at every Lawrence High School athletic event, mostly in the background and almost everyone can give you anecdotes about him.

A couple of weeks ago he was severely injured when hit by a hit-and-run-driver. His injuries included a broken hip, and knee, lacerations of the scalp and internal bleeding. His condition warranted a stay in the Lawrence General's Intensive Care Unit.

Our society somehow neglects to acknowledge nice things or nice people until the thing is destroyed or the person passes on. Well, Joe is neither destroyed or in great danger of passing on--he has just been benched for a while. Most people in this sports arena know of physical challenges, but for you who don't he cannot hear or speak. The phrase for years was "deaf and dumb". Those players and friends who know him will attest to his hearing problem but not one of us will ever think of him as "dumb".

The editor of a weekly paper in the day asked me as a close friend of JoJo's to write a few paragraphs on the man. I have never written anything other than language stories in grammar school and not being a talented writer or the most articulate guy you'll ever meet, please accept these sincere musings of an ex softball manager who has had more than a passing acquaintance with one of the friendliest and nicest guys I've ever met.

Really don't remember when we first met, but it seems like I've known him forever. Maybe it was the Lawrence/Lowell football game, in what year, I'm bad on dates but I'm sure he was there to see Gerry Callagy and Titus Plomeritus perform against each



Joe Abdinoor, also known as JoJo with Frank Benjamin on the right.

other in an epic battle.

I'm sure had watched his favorite team - LHS - play many games prior to this one. To my knowledge, he has been part of Coach Jimmy Jordan's team, Coach Ed Doherty, Coach Ed Buckley, Fred Dennen, Vin Keough, and John Kelleher's teams. He has also been at the right hand of the following coaches, Mark Devlin, Bill Reagan, Basil Bova, Ed Webb, Fred Moriarty, Bill Ruffen, Bob Lefebre and Norm Liversidge.

Joe has been welcomed at all sporting events for the local school for many years and has traveled with the team on the bus to all the road games. Never was anything handed out as a "freebie"; he earned his way. Any of the aforementioned coaches would gladly attest to this fact. JoJo's forte is taking care of the little things. He's in charge of the menial things that need to be taken care of. He is in charge of the towels, balls and water cups at all games and never is his job left unattended.

All the coaches and players have tasted his wrath if they tried to take an extra towel or take an extra shot when balls were called in. A story was brought up the other day about a former coach who now deposed---

who tried to have our guy barred from the team bus. It seemed that he thought JoJo was some kind of spy or was in some way responsible for his teams losing ways.

After this situation was rectified Joe was reinstated, the consensus of opinion in lieu of the coaches' terrible record that maybe our guy in his own quiet way could've produced a better and more exciting team than this person who considered him a "Jonah".

My relationship with him really peaked in the last few years in the Lawrence Softball League when the City league folded. The younger Social League took its place at the Hayden-Schofield and either he inherited us or we inherited him. I'll never be sure of how it happened.

Our league became aware of his presence right from the start and what a luxury it was. Every night the bases were tied down and returned to the scorer's booth after the game. The collection was taken every night. The lights were put on and off every night and he didn't let people walk in and out of the score booth at will. These chores were his and any employer would want his employees to be as faithful and diligent as this beautiful guy.

We, of the new league of course, never knew he got paid for these duties. He quickly served notice about what his wages were and he expected that this deal to continue. Talking to some retired players last week I was told of the time when JJ ran the scoreboard some years ago he needed to climb a ladder to hang the numbers on hooks. His payment for these duties were the pennies from the collection boxes. Evidently our man felt he was worth more money so he started a wildcat strike. How he got his raise without being able to converse with the league negotiators is still a mystery. He has since formed a corporation of which he is top dog. He will hire two kids to keep score on the electrical scoreboard for him so he can keep in touch with the managers and players outside the booth to keep his corporation going. It'll probably never be known what he pays his help.

Save BIG on Legendary Omaha Steaks®

World-famous Omaha Steaks, aged to perfection, flash-frozen at the peak of flavor and delivered to your door... 100% guaranteed!

SAVE \$111.01

FILET MIGNONS	TOP SIRLOINS
BONELESS PORK CHOPS	BONELESS CHICKEN BREASTS
OMAHA STEAKS BURGERS	STUFFED BAKED POTATOES

Thrill Dad! Father's Day is June 17th.

45393RLJ

Thrill The Grill Combo

2 (6 oz.) Filet Mignons
 2 (6 oz.) Top Sirloins
 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
 4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
 4 Stuffed Baked Potatoes

Reg. \$161.00 | **Now Only..... \$49⁹⁹**

6-Piece Cutlery Set and FREE Cutting Board

Get 2 FREE Gifts with purchase!

To every shipping address in your order. Limit of 2 packages and 1 FREE Cutlery Set & Cutting Board per address. Standard shipping and handling will be applied per address. This offer expires 6/30/12.
 ©2012 OCG | 13884 | Omaha Steaks, Inc.

HEARTLAND QUALITY
OMAHA STEAKS
 SINCE 1917

Call 1-866-962-5150
 24 Hours a Day, 7 Days a Week
www.OmahaSteaks.com/dd24

PLEASE SEE **MR. B'S STORIES**
 CONTINUES ON PAGE 20

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Credit, credit, credit...

On Sunday, July 1st, we attended a great press conference in front of the Lawrence Police Station with Mayor William Lantigua and Police Chief John J. Romero, surrounded by several police officers. The purpose was the announcement of 8 brand new police cars at a cost of \$250,000 to the delight of the entire department.

To my surprise, there were no city councilors or other politicians there because they never miss a photo op. Even the members of the media were limited having been notified that same morning.

Part of the announcement was that the city paid for the cars, not a grant, and the fear that Mayor Lantigua might continue in touch with the former Director of Budget and Finance Mark Andrews who was a magician "finding money in the budget", bothered me enough to call City Council President Frank Moran in order to get more details as to where in the budget that money was found.

The Council President explained that they approved the transfer some six months ago for the purpose of purchasing the cruisers and it was from overages and savings in overtime that they were able to save that much. Even during the budget hearings, the chief mentioned to the council

members that the new cars would be here soon but did not say how soon.

"I would have liked to be there," said a disappointed President Moran. "I would've liked to get an email."

While Mayor Lantigua is entitled to enjoy the fruits of his efforts, he doesn't accomplish things in a vacuum; he needs the cooperation of the different departments as well as the City Council. He has to learn to share the credits.

Talk about teamwork!

We were having breakfast at Carleen's Restaurant on Sunday when one of the servers dropped dish she was bringing to a customer. Immediately, upon hearing the crash, the cook looked through his window and asked a server waiting for her order what fell down. She told him that it was a side order of bacon. He then handed her a replacement plate and by the time the first server turned around from the table, the side order of bacon made contact with her and the customer never missed a second.

She then proceeded to pick up the debris and a third server had already gone for the broom and gave it to her. I don't think the whole thing lasted 30 seconds. That's teamwork!

A Home Is Burglarized Every 18 Seconds, Don't let yours be the next! Help Protect Your Home and Family.



24/7 Protection for as little as \$35.99/mo.

- Get up to a **20% DISCOUNT** on your home owners insurance!
- **FREE** wireless remote control with **PANIC BUTTON!**

- ✓ Front and back doors protected
- ✓ Infrared Motion Detector Sensor
- ✓ Digital keypad with Police, Fire, Medical and Emergency buttons
- ✓ Warning Siren
- ✓ Control Panel with battery back-up
- ✓ Lawn Sign and Window decals



Protect Your Home

Call Today, Protect Tomorrow!

1-877-810-7516

Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

599.00 Customer Installation Charge. 36-Month Monitoring Agreement required at \$35.99 per month (\$1,313.64). Form of payment must be by credit card or check to be charged to your checking or savings account. Offer up to 10% discount for home owners only. Local permits may be required. Satisfactory credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Other rate plans available. Cannot be combined with any other offer. Licenses: AL-10-1184, AZ-800317617, CA-A006220, CT-61C0189844LS, DE-02-210, FL-6C13084827, 6C13084801, GA-AW205286, IA-AC-0096, ID-28121, IL-127-081840, IN-City of Indianapolis: 69284, 67-City of Louisville: 482, LA-F1062, MA-11622, MD-187-1126, Baltimore County: 1276, Calvert County: A6100632, Caroline County: 1167, Cecil County: 141-L, Charles County: 084, Dorchester County: 744, Frederick County: F1424, Harford County: 3641, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 656, Queen Anne's County: 1166, St. Mary's County: 6732266, Talbot County: 1674, Worcester County: 1117, Worcester County: 1117, WI-4601306773, WI-1501807, MO-City of St. Louis: C0324, St. Louis County: 47728, MS-16087653, MT-247, NC-26218-SF43, 1622-C3A, NE-14467, NJ-46020021808, NM-252246, NY-46020, City of Los Angeles: 014-60015-4-121756, CT-112624-121754, NY-Licensed by the NYS Department of State: U6413260386461, CA-11261-44, City of Columbus: A296, 26-1948, OH-170200, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA32898, 814-628, SC-6402620, TN-C1164, C1620, TX-813794, UT-4423286-4511, VA-116120, VT-645-2382, WA-48262624780767463462, WI-City of Milwaukee: 0801437, NY-042433, NY-144-C-21460. For full list of licenses visit our website: www.protectyourhome.com. Protect Your Home - 3758 Priority Way South Dr, Ste 300 Indianapolis, IN 46243. *Crime data taken from http://www.fbi.gov/gaia/gaia/portals/pdfs/Crime_Clock.pdf

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Training for First Time Home Buyers

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

Classes will be held at 10 Kirk Street, Lowell. The next series will be held on Saturdays, July 28 & August 4, 2012 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. The cost is \$60.00 per household.

- Topics include
- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register www.mvhp.org

INSURANCE FRAUD

ADVERTISEMENT

When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO:

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME:

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

UN PUNTO DE VISTA... O DOS © 1996



POR/BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET
LATINOWORLDDONLINE@COMCAST.NET



El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

La Independencia Norteamericana

En julio 4 de 1776, sin que muchos que vivían en un mundo carente de redes sociales y comunicaciones instantáneas se enteraran, la historia dio a luz a una nueva nación: Los Estados Unidos de América, un nombre que ni siquiera se había adoptado oficialmente todavía. Más que nación, se imaginó una nueva revelación y punto de vista del mundo en que vivimos y, más importante, del mundo en que debíamos vivir. “Se ha dicho que Estados Unidos fue el primer país de nuestra era moderna que se fundó en una visión.” (La Quinta Disciplina, Peter M. Senge, Doubleday, 1990). Propongo, para continuar, que se acepte esa observación como correcta.

Miremos a la historia de otras naciones. La mayoría de ellas, incluyendo las que son independientes, “se hicieron” nación. Es cierto que tenían visionarios y grandes líderes que las guiaban, pero los resultados no fueron “planeados de antemano”; simplemente surgieron u ocurrieron en el conflicto. No existe una comparación de bueno o malo en esta observación mía: Es simplemente la verdad. Visiten la historia reciente del siglo veinte si pueden. Es más, muchos de los estados planeados se convirtieron en víctimas de sus propias ambiciones desorientadas. Puede haber excepciones, pero me gustaría publicar eventualmente cuáles son sus nombres; que

para este artículo no son necesarios.

Cuando miramos la áspera y ofensiva comunicación entre nuestros llamados líderes de hoy día, olvidamos que nuestros padres fundadores no renunciaban al uso de la ofensa y la aspereza en sus discusiones, pero se fundaban en lo que creían eran “verdades inherentemente evidentes.” En otras palabras, no tenían dudas sobre su certidumbre. Eso fue una declaración muy profunda. Somos una nación constantemente en transformación, discurso y desacuerdo, esas verdades evidentes en continua reevaluación. Un desacuerdo que se lleva al más alto nivel de la civilidad. Es cierto que en ciertas ocasiones los bordes de esa civilidad parecen estar listos a desmoronarse y estallar pero, sin embargo, la explosión no ocurre. Eso y así es quiénes somos y lo que somos.

Yo llegué a estas tierras a principio de los años sesenta. En aquel tiempo existía la conscripción militar y tenía la obligación de registrarme con el Servicio Militar al cual tenía que reportar en caso de guerra si me llamaban. La nación estaba en medio de la llamada guerra fría y existía no solamente la posibilidad sino también la probabilidad de que me llamaran algún día. No importaba, yo estaba dispuesto. Era una nación diferente entonces. Había ciertos temores e inseguridades. Pero ese no era

el único tópico de aquella época. Había otros, demasiados para hacer una lista en este artículo.

A través del tiempo, han transcurrido cincuenta años desde entonces, puedo afirmar sin dudar que los Estados Unidos que conocí entonces y los Estados Unidos que tenemos ahora no son iguales, y muchos de ustedes estarán de acuerdo conmigo. La nación ha cambiado porque nosotros hemos cambiado. Si se me hubiera permitido abandonar este país y regresar cada diez años para tomar una foto instantánea de este inmenso suelo, dudo mucho que las imágenes de cada visita hubieran sido similares. Hay nuevos asuntos, nuevas caras, nuevas expresiones raciales, nuevas aspiraciones y, por encima de todo, nuevos retos.

Pero hubiera sido también testigo de otras características: Problemas eventualmente disueltos en soluciones y esas soluciones creciendo para convertirse de nuevo en problemas diferentes no previstos que eventualmente se resuelven. No existe diferencia de donde vienen esos problemas, bien sean externos o internos sus orígenes. Sí, esta es una nación de

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 19

A POINT OF VIEW...OR TWO © 1996

The American Independence

By Paul V. Montesino, PhD

On July 4th 1776, without many who lived in a world with no social networks or instant communications could find out, history gave birth to a new nation: The United States of America, a name that had not even been adopted officially yet. But more than a nation, a new imagination and point of view about the world in which we live and, more importantly, the world in which we should live, revealed itself. “It has been said that the United States was the first country in our modern era founded on a vision. (“The Fifth Discipline”, Peter M. Senge, Doubleday, 1990.) I propose, to continue, that this commentary is accurate.

Look at the history of nations. Most States, even the independent ones, “became” nations. They grew into political or military outcomes of earlier conflicts. It is true that those nations had visionaries and great leaders, who were guiding them, but the results were not always planned beforehand; they simply emerged as an aggregate of communities or grew from conflict. There is no good-bad comparison in this observation: It is simply a cold and indifferent truth. As a matter of fact, many of the planned states became victims of

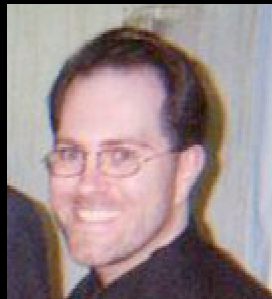
PLEASE SEE **MONTESINO**
CONTINUES ON PAGE 20



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.

Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM

NEWS & EVENTS IN MANCHESTER

Reconocen Centro de Mujeres Empresarias



(L. to R.) Women in Business Champion of the Year Barbara J. Tremlett, CEO of The Holistic Self Care Center, joins John Dumais, President and CEO of the NH Grocers Association in congratulating SNHU Asst. Professor Susan Losapio who accepted The Women's Entrepreneurial Spirit Award from the Mary M. Dumais Memorial Fund at the recent Small Business Administration Awards Luncheon.

En reconocimiento a sus esfuerzos desarrollando las oportunidades empresariales para mujeres, el Center of Women's Business Advancement (CWBA) recibió el Premio Espíritu de la Mujer Empresarial de la fundación Mary M. Dumais Memorial Fund en un reciente almuerzo de la Administración de Pequeñas Empresas.

Afiliado a la Escuela de Comercio de Southern New Hampshire University, el CWBA ofrece apoyo, asistencia técnica y entrenamiento a un diverso grupo de mujeres empresarias y dueñas de negocios en New Hampshire, y las ayuda a crear empleos, general activos, desarrollar destrezas y Servir

a su comunidad. El Centro busca proveer apoyo a mujeres y a negocios propiedad de mujeres en todas las fases del desarrollo del negocio desde asistencia para su comienzo hasta el crecimiento y mantenimiento de un negocio ya establecido.

"Estamos felices de recibir tan prestigioso reconocimiento," dijo MaryAnn Manoogian, directora ejecutiva de CWBA. "Empoderar a las féminas para que sean financieramente independientes es vital para la economía del estado y esperamos poder seguir ayudando a más mujeres a comenzar negocios y crear empleos."

John Dumais presentó el premio a CWBA en honor a su difunta esposa.

Center for Women's Business Advancement Receives Major Award

In recognition of their efforts in developing entrepreneurial opportunities for women, the Center of Women's Business Advancement (CWBA) received The Women's Entrepreneurial Spirit Award from the Mary M. Dumais Memorial Fund at the recent Small Business Administration Awards Luncheon.

Linked to the Southern New Hampshire University School of Business, the CWBA offers networking and business technical assistance, training and support to a diverse mix of women entrepreneurs and business owners in New Hampshire, and enables them to create jobs, generate income, enhance skills, and build assets and community. The Center seeks to provide support to women and women-owned businesses in all phases of business development from start-up assistance through growth and maintenance of established businesses.

"We're thrilled to be receiving such a prestigious award," said CWBA Executive Director MaryAnn Manoogian. "Empowering women to be financially independent is vital to the state's economic well-being and we look forward to helping more women build businesses and create new jobs."

John Dumais presented the award to the CWBA in honor of his late wife.

CONTINUES FROM PAGE 14

ENTREPRENEURS

SandboxIdeaLaunch.org)

The initiative aims to give entrepreneurs a greater chance at success through pitch contests, workshops, and intensive programs. Between May and September of this year, the Sandbox IdeaLaunch is holding a series of five pitch contests. The first contest, which was for technology and software ideas, was held on May 30, 2012 at Northern Essex Community College in Lawrence. Over 100 people attended the event and three of more than thirty entrepreneurs won \$2,250 in cash prizes. On September 13, 2012, there will be a pitch contest for entrepreneurs with education, human services and environment ideas. On October 4, 2012, there will be a pitch contest where all ideas will be welcome. The pitch contest series will wrap up on October 18, 2012 where selected winners from all the contests will square off.

In the fall of this year, the Sandbox IdeaLaunch will select a small number of entrepreneurs to enter a business-plan competition with a prize pool of nearly \$50,000. Next year, the program will grow with more entrepreneurs selected and a prize pool of nearly \$100,000.

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

CONTINÚA DE LA PAGINA 14

SANDBOX

de éxito a través de concursos, talleres y programas intensivos. Entre mayo y septiembre de este año, el IdeaLaunch Sandbox estará celebrando una serie de cinco concursos. El primer concurso, que fue sobre tecnología y software, se llevó a cabo el 30 de mayo de 2012 en Northern Essex Community College en Lawrence. Más de 100 personas asistieron al evento y tres de más de treinta empresarios ganaron \$2,250 en premios en efectivo. El 13 de septiembre de 2012, habrá un concurso de lanzamiento para los empresarios en educación, servicios humanos e ideas del

medio ambiente. El 4 de octubre de 2012, habrá un concurso de lanzamiento donde todas las ideas serán bienvenidas. La serie de concurso de lanzamiento marcará el final el 18 de octubre de 2012 donde los ganadores seleccionados de todos los concursos se enfrentarán.

En el otoño de este año, IdeaLaunch Sandbox seleccionará un número reducido de empresarios a participar en un concurso un plan de negocios con un premio de casi \$50,000. El próximo año, el programa va a crecer con mayor número de empresarios seleccionados y un premio de casi \$100,000.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841 (978)682.4060

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música
- ¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora" Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

Comisión de Conservation recluta voluntarios

La Comisión de Conservación de Lawrence tiene actualmente dos vacantes que deben llenarse. Los esfuerzos actuales de la ciudad para reclutar a los ciudadanos para servir en nuestras juntas locales no han tenido éxito. Con tres miembros votando, la Comisión de Conservación tiene el número mínimo de miembros para funcionar, si un miembro está enfermo, tiene que trabajar tarde o tiene otro compromiso en la noche de una reunión programada de la comisión no se puede reunir. Por lo tanto, quiero llegar a mis amigos de la comunidad de Lawrence para pedirle que consideren solicitar uno de los dos asientos vacantes.

La Comisión de Conservación es una junta local y a la vez una rama del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (DEP). Pasamos mucho de nuestro tiempo revisando las solicitudes de permisos para trabajar en o cerca de áreas de recursos como los humedales, áreas de la orilla del río y las zonas de inundación. También participamos en la conservación de la tierra y educar al público acerca de los recursos naturales en la comunidad.

Nos reunimos una vez al mes y de vez en cuando tenemos que caminar por las áreas donde el trabajo propuesto se llevará a cabo y asistir a conferencias y talleres varias veces al año. En promedio yo paso de 10-12 horas al mes en asuntos de la Comisión de Conservación.

La Comisión de Conservación es una posición de voluntario no remunerado, pero

es de gran importancia para la comunidad.

Dado que el trabajo que hacemos es muy técnico, implicando la ciencia del medio ambiente, la ley y la política, hay una buena cantidad de estudio que debe hacer desde el primer momento. Las personas que quieran servir deben estar dispuestas a comprometerse a aprender acerca del trabajo de la comisión y las leyes que hacemos cumplir. Pagamos el costo de la membresía en la Asociación de Comisiones de Conservación de Massachusetts (MACC), al igual que el costo de asistir a conferencias y talleres para la capacitación. MACC organiza conferencias dos veces al año y los nuevos miembros se espera que asistan a las mismas y completen el programa de entrenamiento de MACC en su primer mandato (3 años).

Si usted tiene un interés en temas ambientales y el deseo de hacer de Lawrence un mejor lugar, hallará que el entrenamiento y el trabajo que hacemos son interesantes y muy gratificantes.

Espero reclutar a dos personas para estas vacantes. Los comisionados son nombrados por el alcalde y yo abogaré en su defensa para que sea nombrado. Si usted está interesado o tiene alguna pregunta por favor llámeme al 508 451 2967 o envíe un correo electrónico a: trhggr@yahoo.com.

Tennis Lilly es el Presidente de la Comisión de Conservación de Lawrence.

Conservation Commission is recruiting volunteers

The Lawrence Conservation Commission currently has two vacancies that need to be filled. The cities current efforts to recruit citizens to serve on our local boards have been largely unsuccessful. With three voting members, the Con Com has the minimum number of members to conduct business; if one member is sick, has to work late or has another commitment on the night of a scheduled meeting the commission cannot conduct business. So, I am reaching out to my friends in the Lawrence Community to ask you to consider applying for one of the two open seats.

The Conservation Commission is both a local board and an arm of the Massachusetts Department of Environmental Protection (DEP). We spend much of our time reviewing permit requests for work in or near resource areas like wetlands, riverfront areas and flood zones. We also are involved in management of conservation land and educating the public about natural resources in the community.

We meet once per month, occasionally have site walks to visit areas where proposed work will take place and attend conferences and workshops several times per year. On average I spend 10-12 hours a month on Con Com business.

The Con Com is an unpaid volunteer position but it is of great importance to the

community.

Since the work we do is highly technical, involving environmental science, law and policy, there is a fair amount of self-study at first. People who want to serve should be willing to commit to learning about the commission's work and the laws we enforce. Membership in the Mass Association of Conservation Commissions (MACC) is paid for as are the cost of attending conferences and workshops for training. MACC hosts conferences twice per year and new members are expected to attend these and complete the MACC training program within their first term (3 years).

If you have an interest in environmental issues and a desire to make Lawrence a better place, you will find the training and the work we do interesting and very rewarding.

I hope to recruit two people to apply for these vacancies. Commissioners are appointed by the Mayor and I will be an active advocate for your appointment. If you are interested or have any questions please call me at 508 451 2967 or send an email to: trhggr@yahoo.com.

Tennis Lilly is the Chairman of the Lawrence Conservation Commission.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 17

MONTESINO

desafíos y un pueblo de soluciones. Y me pregunto si cesar de tener esos desafíos significaría que dejaremos de ser nación al mismo tiempo.

Mientras alzamos la mano para saludar nuestra bandera una vez más este Cuatro de Julio, no olvidemos que las estrellas y listas fueron concebidas cuando eran solamente trece estrellas y ha tomado más de doscientos treinta y seis años para que ese cielo se apiñe con las otras treinta y siete. Una visión por la que muchos murieron entonces y a través del tiempo que le sucedió. Y por encima de todo, recordemos que esas estrellas están creando un firmamento más brillante para todos nosotros, norte, sur, este y oeste. ¡Feliz Cuatro de Julio!

El Segundo Punto de Vista

De acuerdo con estadísticas frecuentemente citadas por miembros de nuestro mundo educacional y político, hay aproximadamente ochocientos mil hombres y mujeres jóvenes de descendencia hispana en esta nación que no pueden atender a sus ambiciones de educación superior porque están ilegalmente en los Estados Unidos, la mayoría, si no todos, porque son hijos de inmigrantes ilegales y, como consecuencia, son ilegales también.

Existen dos cuestiones argumentativas muy simples que debían hacernos pausar y pensar que se han perdido en la retórica de la llamada ley Dream Act que se halla paralizada en el Congreso y que daría a los jóvenes inmigrantes la oportunidad de asistir a las universidades. Los dos son beneficios económicos y necesidades psicológicas.

Cuando matriculamos ochocientos mil estudiantes adicionales en las universidades, presumiendo que una clase sea compuesta de veinte estudiantes más o menos, usted tiene que crear aproximadamente cuarenta mil clases por semestre o trimestre para poder servir esa población. Eso representa no solo profesores en diferentes materias académicas, sino entrenamiento para sus preparaciones, aulas, conserjes, libros, materiales y construcción o expansión de facilidades físicas. Y cuando los estudiantes asisten a las clases en vez de trabajar, liberarán oportunidades de empleo para aquellos que no pueden o no quieren estudiar. En una economía de recesión como la actual, el impacto de la educación sentido en la economía sería no solo sustancial sino beneficioso también.

En el frente psicológico consideremos lo siguiente, y esto no es una broma: Un huevo tiene solamente cierto tiempo disponible para convertirse en pollo, tal vez gallina o gallo, hasta una tortilla o, mucho peor, romper su cascara y morir. Estos hombres y mujeres jóvenes solamente tienen unos años disponibles en sus finales de adolescencia y comienzo de la edad de los veinte, para encargarse de su educación antes que los desafíos de la edad adulta que sin dudas confrontarán rompan sus cascaras también. Ellos no pueden esperar para siempre porque sería muy tarde para hacerse realmente independientes en una nación que celebra su cumpleaños... número doscientos treinta y seis.

Bueno, usted puede arribar a su propia conclusión.

Y estos son mis dos puntos de vista hoy.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

■ CONTINUES FROM PAGE 17

MONTESINO

their own disoriented ambitions. Visit the twentieth century recent history if you can. There may be exceptions, but I would like to hear their names in another occasion, which for this article will not be necessary.

When we look at the offensive rough communications between our so-called leaders these days, we forget that our founding fathers never gave up the use of offense and rawness in their arguments either, but were based in what they believed were "truths inherently evident." In other words, they had no doubts about their certainty. That was a very profound declaration. We are a nation constantly in transformation, discourse and disagreement, those "evident truths" being constantly reevaluated. A disagreement carried out at the highest level of civility should not be disagreement at all. It is true that on certain occasions the borders of that civility seem ready to explode and crumble but the implosion never happens nevertheless. That is who and what we are.

I arrived at these shores in the early 1960s. At the time the military draft was the law of the land and I had an obligation to register with the Selective Service where I was supposed to report in case of war if I was called. The country was in the middle of the cold war and there was not only a possibility but also a probability that I might be enlisted. No problem. It was a different country then. There were certain fears and insecurities. But that was not the only issue of the times. There were many others, too many to list here.

With time, it has been fifty years since then, I can say without any hesitation that the America I met then and the America we have today is not the same, and many of you will agree. The country has changed because we have changed. If I had been allowed the rare privilege of leaving the country and returning every ten years to take a snapshot of this big country, I doubt if the images would have been similar. There are new issues, new faces, new racial expressions, new aspirations and, of course, new challenges as well.

But I would have seen also another characteristic of the nation: challenges eventually dissolved into solutions and those solutions grown to become new and different problems that eventually will get resolved. It does not make any difference whether those challenges are internally or externally generated. Yes, this is a nation of challenges and a people of solutions. And I wonder if having no more challenges would mean having no nation.

As we raise our hand to salute the flag once more on a Fourth of July, let's not forget that the star spangled banner

was envisioned when it only had thirteen stars and that it has taken two hundred and some years to crowd out that sky with the remaining thirty seven.

A vision for which many died before and many died since to achieve. Most of all, let's remember that those stars are creating a brighter heaven for all of us. Happy Fourth of July!

The Second Point of View

According to statistics frequently cited by those in the educational and political world, there are approximately eight hundred thousand young men and women of Hispanic background in this country who cannot attend to their higher education ambitions because they are illegally in the United States, most if not all those young folks being children of illegal immigrants and as a result illegals themselves.

There are two simple argumentative issues lost in the rhetoric of both proponents and opponents of the so-called Dream Act now stalled in Congress giving immigrants an opportunity to attend college that should make us pause and think. They are both economic benefits and the psychological necessities.

When you bring eight hundred thousand students to college, presuming a class is attended by an average of twenty students or so, you must create approximately forty thousand classes per trimester or semester to serve that population. That means not only professors and tutors in different academic subjects, but also training for their preps, classrooms, janitors, books, materials and building or better use of additional facilities. And when students are allowed to go to class instead of having to work, part or full time, they are going to free employment opportunities for those who will not or cannot study. In a recessed economy like the present one, the impact of education felt on the economy would be not only substantial but also beneficial.

On the psychological front let us consider, and it is no joke, this: An egg has only some time available before becoming a chicken, perhaps a hen, a rooster, or an omelet or, worse, cracking its shell and dying. These young men and women in their late teens and early twenties only have some additional time in their lives to attend to their education before the challenges of adulthood they will eventually face crack their shells as well. They cannot wait forever or it will be too late for them to become really independents in this country celebrating its two hundred and thirty sixth year of independence this week.

You arrive at your own conclusions.

And these are my two points of view today.

■ CONTINUES FROM PAGE 15

MR. B'S STORIES

He has ignored this and other managers plea to turn on the lights when we felt it was getting dark, he'd shake his head "saying no way" and point to the umpire in chief waiting for the ump to give him the ok signal. He'd then run to the electrical box in leftfield use his key to open the lock to illuminate the park. None of us managers had one of those keys.

He could be found at the park during the day helping Frank Misserville and Joe O'Connell get to field ready for the night's action. Those two DPW guys also loved him. His hangout was Gene McAuliffe's Funeral Home as Gene was president of JoJo's league. He read the newspapers at Gene's place and knew of any athletic event in the area.

The more I knew of this friend the more amazed I became of his ability to communicate. He would charade or point to a letter on his jacket or a candy bar wrapper to let you know what he meant.

He has laughed and ridiculed me when an umpire has tossed me out of a game. A big joke to him. He has also hugged me and shook my hand after a win. A big sincerity. I've had Dairy Queens with him

and sometimes I even paid. I also sat in Mc Donald's with him in the off season and had coffee with him. The look of happiness when we'd meet and the nod from of his acknowledging our friendship, the heavy slap on the back when I was leaving him could really make my day.

I went to see him at the hospital last week; he was sleeping with an oxygen mask on. He awakened and recognized me. His eyes showed me that much and he started fumbling his hands under the covers. Thinking he was in pain I reached for his hand, he grasped mine and I know he said "my friend" it got pretty misty there for a while.

Update on the story:

Well, most of you know he did recover and spent many good years servicing his league. He since left us and he is enjoying meeting some of the coaches and players that were all his friends.

He left his mark on a lot of us, and with all the people I've met over the years, I cannot believe what effect this very sincere and kind person had on me.

■ CONTINUES FROM PAGE 8

DEVERS

challenge for most families and businesses. However, thanks to the leadership of Chairman Walsh and the Joint Committee on Health Care Financing; today we have a more cost effective health bill that will reduce the cost of health insurance while maintaining good comprehensive coverage."

"I hear frequently from businesses and consumers about the burden high health care costs put on them. Now we can provide relief. Just as Massachusetts leads the way in establishing health coverage for its residents, it will now lead the nation in finding a responsible way to curb health costs thanks to the tireless work of Chairman Walsh and the Joint Committee on Health Care Financing," said House Speaker Robert A. DeLeo. "This legislation, years in the making, makes measured changes to our health care system, creates the opportunity for Massachusetts to create and attract jobs, and, most importantly, considers the basic needs of patients and providers in all corners of this state."

The legislation provides patients' tools to make informed health care decisions. Under this legislation, consumers will gain access to detailed comparative price and quality information; they will also gain important information from providers about services and payment.

The bill promotes health information technology and the use of electronic health records that will bring efficiencies and cost savings. The implementation of a fully interoperable health information exchange by 2017 will allow for secure electronic exchange of health records amongst providers.

This legislation provides further support to patients by allowing patients and providers to voluntarily join an ACO and ensuring that the ACO providers will be responsible

for helping patients make decisions on their health care needs, including long-term care and supports like home care, nursing home care, and palliative care.

This bill also seeks to reduce miscommunication and fragmented care by establishing patient-centered medical homes, providing a patient with a single point of coordination for all their health care needs. This bill also provides consumers with new protections, giving patients the right to appeal medical decisions made by their ACO doctors and giving patients the right to receive a second opinion from any provider.

This bill reduces medical spending by setting a target for health care spending to grow less rapidly than the gross state product and allowing consumers to spend out-of-pocket, or through supplemental insurance, for any service or procedure they deem appropriate.

In these tough economic times, this legislation also helps our local hospitals, many of which are struggling to stay afloat. This bill requires high-cost providers to show quality or unique service to justify their higher prices and creates a one-time assessment on payers and providers with more than \$1 billion in reserves to protect our community hospitals through a Distressed Hospital Fund. Community hospitals may apply for a competitive grant from this Fund, allowing them to thrive over the next 36 months before anticipated savings from the reform allow them to flourish on their own.

Under the bill, a number of functions will fall under the Division of Health Care Cost and Quality, which, like the existing Group Insurance Commission, will operate as an independent agency under the Department of Health and Human Services.



Enjoy 60% off
All the Frills Bouquet

SAVE 60%
Mother's Day
15 May 13th

Site Price: \$49.99
You Pay: \$19.99 +s/h

ProFlowers

Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99 +s/h!
Visit www.proflowers.com/beauty or call 888.605.6546

*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products, (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH

NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

World Music at Nashua Library

The Bach's Lunch Concert Series concludes its 2012 season with a performance by Cosa Buena Nueva on Wednesday, August 15, at 12 noon.

This unique group explores world cultures with acoustic music, Latin jazz, and a sound that's romantic yet infused with energy. It includes Jairo Sequeira, on nylon-string guitar and vocals; Lynda Schiller, who sings in several languages; and Dov Michael Schiller, on Latin and world percussion as well as vocals.

The concert will be held in the library's Music/Art/Media Wing and is free and open to the public, although it is not appropriate for children under 5.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit www.nashualibrary.org and click Events.

The library is located at 2 Court Street. Visit www.nashualibrary.org/directions.htm to find out where to park. For more information, call (603) 589-4610.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

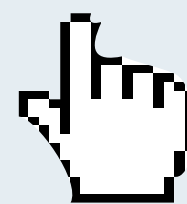
- Jul 4 Celebración del 4 de Julio!
- Jul 4 Centro Cerrado.
- Jul 8 Casino Foxwoods. \$28
- Jul 12 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jul 13 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.
- Jul 17 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jul 20 Paseo a Salem Willows.
- Jul 24 Taller de TRIAD.
- Jul 24 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.
- Jul 26 Reunión de Veteranos. 2:00pm.
- Jul 30 Torneo de Dominó! Pregunta para más detalles.

Upcoming Events

- Jul 4 4th of July Celebration!
- Jul 4 Center Closed.
- Jul 8 Foxwoods Casino. \$28.
- Jul 12 Brown Bag Day. 10:00am
- Jul 13 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Jul 17 Brown Bag Day! 10:00am.
- Jul 20 Trip to Salem Willows. See for details.
- Jul 24 TRIAD Workshop.
- Jul 24 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Jul 26 Veteran's Meeting. 2:00pm.
- Jul 30 Dominoes Tournament. Ask for details.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



North Andover Lions Club

Presents

The Kelly Miller Circus

Sponsored by: Wheelabrator, Inc.

Tuesday, July 10 and Wednesday, July 11

1 shows daily 4:30 and 7:30PM

Practice Field adjacent to the North Andover Middle School

Route 125 at Main Street
Tickets on sale NOW!



Presenta al

Kelly Miller Circus

Patrocinado por Wheelabrator Inc.

Martes, 10 de Julio y Miércoles, 11 de Julio

2 espectáculos diarios 4:30 P.M. y 7:30 P.M.

Terreno de prácticas adyacente a la Escuela Intermedia de North Andover

Ruta 125 – Main Street

Las entradas están a la venta ¡AHORA!

Classical Piano Concert at Nashua Library

The Bach's Lunch Concert Series continues its 2012 season on Wednesday, August 1, with a classical piano performance by Soomi Lee. The program will be a journey through the eras of classical music, with works by Bach, Beethoven, Rachmaninoff, and Debussy.

Future concerts in the Bach's Lunch series include:

August 8— Nashua Symphony Chamber Players Septet

August 15—Cosa Buena Nueva (world music)

All performances are held on Wednesdays at 12 noon.

Each performance lasts approximately one hour. The concerts are held in the library's Music/Art/Media Wing and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

Compaq Big Band at Nashua Library

The Nashua Public Library's Summer Concerts on the Plaza series concludes on Thursday, August 2, at 7 p.m. with an appearance by the Compaq Big Band.

Compaq Big Band has been swinging through New England since 1975, with a big band repertoire that begins with classics from the 1930s and 1940s as performed by the bands of Glenn Miller, Artie Shaw, Tommy Dorsey, Count Basie, Duke Ellington, and other greats. The group balances instrumental charts and horn features with vocal numbers such as those popularized by Frank Sinatra, Ella Fitzgerald, Billie Holiday, Bobby Darin, Nancy Wilson, and many more. And they complement these arrangements with the best swing charts from the 1950s through today.

The performance, which is part of the city's Summer Fun program, is free and open to the public. In the event of rain, it will be held indoors in the library's Music/Art/Media Wing.

Bring a blanket or lawn chair and a picnic.

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Scones: Long hair, adult female

Sweet and affectionate Scones' owners had to go out of the country and couldn't take her with them. She was adopted from us three years ago and was a favorite of the cat room volunteers because of her outgoing and gentle personality. Scones loves to be close to people and would do best with an adult family who is home a fair share of the day. Scones loves to be brushed and goes into a sort of trance when you brush her belly. She also loves to play with kitty toys, and she's a fan of snuggling in laps, loves to be held, and loves to sleep with you.



Kittens Happy Hour!

Looking to adopt a kitten? Visit our "Kitten Happy Hour" to meet our adoptable kittens. Every Friday night throughout the summer from 5-8pm, dozens of kittens will be available for immediate adoption (for qualified applicants). You'll have a chance to meet the foster families and learn about each kitten's personalities and habits, so you'll be able to choose the best match for you! All kittens will be spayed or neutered, with vaccinations, microchip, and flea treatment. Visit the Noble Family Adoption Center at the MSPCA at Nevins Farm: 400 Broadway, Methuen, MA 01844 (978) 687-7453, press 8, followed by ext. 6101.



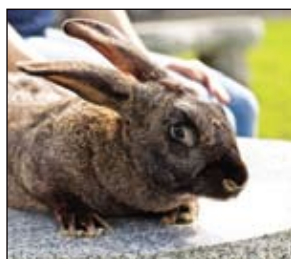
Evelyn: Domestic Medium Hair-Black, Female

Evelyn is a gorgeous 2 year old girl with silky black fur, beautiful eyes, and a big, fluffy tail. No one could be sweeter or more gentle than this kitty...and to think that she was found abandoned on our property! Evelyn adores being brushed, and will need it regularly to help keep her gorgeous fur matt free. This cuddly girl is like putty in your arms when you pick her up...she'll just melt into you. She loves to be petted and adored. If you can't find Evelyn when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.



Sheri: Flemish Giant: Female

Sheri is a Flemish Giant Rabbit who came to the shelter with many siblings. Her previous family was attempting to breed rabbits for sale on Easter. Misguided, back-yard breeding programs designed to make money often end in dozens of animals being brought to the MSPCA when the breeder discovers they cannot sell or care for the animals.



Sheri would make a wonderful free-range rabbit in her new home. She is crate-box trained and will need a ring pen or a room of her own instead of a cage due to the size of her breed. Flemish Giants average 12-14 pounds. Domestic rabbits like Sheri need to live indoors to remain happy, healthy, and social.

Sheri loves (and needs!) fresh veggies and hay as well as pellets. Flemish Giants are peaceful, mellow rabbits and may be a better choice for families with children. The Nevins Farm staff can help potential adopters learn all about their new bunny family member. Come visit the bunny room and meet Sheri and all her friends and relatives at the Noble Family Care and Adoption Center!

Carrot (Special Needs): Parrot

Carrot (could be a Blue Crown Conure/Green Parakeet) came to us with several issues: A Vitamin A deficiency and an infection which is affecting his beak. He is still very contagious to birds. Carrot needs an experience bird expert who handle the medical cost to fix his beak and infection. Carrot is very sweet and is very smart (he has escaped a couple of times, but to show off (he doesn't get into trouble, he likes being on the top of his cage). Please help, if you can't adopt Carrot, please donate to the Bird Fund to help with his medical cost. If you are that special home, please contact the MSPCA - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext, 61 01 or e-mail us at smallmammals@mSPCA.org for more information.



Society Finch Birds: Finch

We have two very cute society finches who can't be in a flock. They have been attacked by other finches. They are currently in their own cage and are having a great time now. We need a family that would love to adopt these two wonderful finches and give them the enrichment they need. If you are that special home, please contact the MSPCA - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext, 61 01 or e-mail us at smallmammals@mSPCA.org for more information.

Los niños corren un alto riesgo de sufrir lesiones en los ojos a causa de los fuegos artificiales

La Academia Americana de Oftalmología le recuerda al público que todos los tipos de fuegos artificiales pueden ser peligrosos, incluso las bengalas

Ahora que se acerca el feriado del 4 de julio, la Academia Americana de Oftalmología insta a toda la gente a protegerse y proteger a sus hijos de las lesiones en los ojos que pueden ocasionar los fuegos artificiales. De las 9,000 lesiones vinculadas con fuegos artificiales que se producen cada año, el 21% afecta los ojos y más de la mitad de las víctimas son niños pequeños o adolescentes.

Todos los tipos de fuegos artificiales son peligrosos, incluso las bengalas. Las bengalas arden a 1,200 grados Fahrenheit y causan el 27% de todas las lesiones ocasionadas por los fuegos artificiales, incluidas las quemaduras de tercer grado. Las varitas (o cañitas voladoras) causan algunas de las lesiones de ojos más graves. Las varitas que fallan pueden causar lesiones a los espectadores y producir laceraciones en los párpados, abrasiones en la córnea, cataratas traumáticas, desprendimiento de retina, daño al nervio óptico, ruptura del globo ocular, daño a los músculos del ojo y ceguera total. Una de cada seis lesiones de ojos vinculadas con fuegos artificiales tiene como resultado una pérdida permanente de la visión o la ceguera.

Para miles de familias en los Estados Unidos, las celebraciones del Día de la Independencia se convirtieron en pesadillas cuando sus niños sufrieron lesiones o perdieron completamente la vista a causa de los fuegos artificiales.

Para evitar que una lesión en los ojos



arruine las celebraciones del 4 de julio, la Academia Americana de Oftalmología recomienda a los estadounidenses seguir los siguientes consejos:

- Nunca permita que los niños jueguen con fuegos artificiales de ningún tipo.
- Observe los fuegos artificiales desde una distancia de al menos 500 pies.
- Deje que los profesionales entrenados se encarguen de encender los fuegos artificiales.
- Respete las barreras de seguridad colocadas para permitir que los especialistas en pirotecnia realicen su trabajo de manera segura.
- Si encuentra fuegos artificiales que aún no han explotado, no los toque. Inmediatamente comuníquese con el departamento local de policía o de bomberos.

Celebración del 4 de Julio
 MIÉRCOLES, 4 DE JULIO, 2012 (LLEVEVA O SOLO)
 VETERANS MEMORIAL STADIUM
 Todo comienza a las 6:00pm

☆ EL ENTRETENIMIENTO ES GRATIS PARA EL PÚBLICO

☆ SABOR DE LAWRENCE

☆ PAYASOS Y PINTURA DE CARA

☆ PAYASOS EN ZANCOS

☆ MALABARISTAS

☆ PASEOS EN CABALLITOS

☆ DOMINOS, Y...

La mejor exhibición de fuegos artificiales en el Valle de Merrimack

PARA MAS INFORMACION, POR FAVOR COMUNIQUESE CON ZULMA LIRIANO
 CITY OF LAWRENCE PLANNING DEPARTMENT 978-620-3502
 O POR CORREO ELECTRONICO ZMONTANEZ@CITYOFLAWRENCE.COM

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer



Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Positions Still Available

dcr MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

DCR Lifeguards Wanted for 2012 Summer Season

The Massachusetts Department of Conservation and recreation is searching for additional Lifeguards for pools and waterfront areas statewide.

Can you or someone you know swim 500 yards and would like to work for DCR?

DCR will provide free lifeguard and CPR training. Those who pass will be eligible to become a certified DCR Lifeguard.

Please call the DCR Aquatics Hotline at **(617) 626-1302** today!

All candidates must be 16 years old or older

4th of July Celebration

WEDNESDAY, JULY 4, 2012 (RAIN OR SHINE)

VETERANS MEMORIAL STADIUM

THE FUN STARTS AT 6:00PM

ALL ENTERTAINMENT IS FREE TO THE PUBLIC

TASTE OF LAWRENCE

CLOWNS & FACE PAINTING

STILT WALKERS

FIRE JUGGLERS

PONY RIDES

DOMINOES, AND...

THE BEST FIREWORKS SHOW IN THE MERRIMACK VALLEY!

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:
ZULMA LIRIANO, CITY OF LAWRENCE, PLANNING DEPARTMENT
978-620-3502 - ZMONTANEZ@CITYOFLAWRENCE.COM

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

HORIZONS FOR HOMELESS CHILDREN BUSCA PERSONAS SERIAS, BILINGÜES EN INGLÉS Y ESPAÑOL PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS PARA FAMILIAS SIN HOGAR. SE REQUIERE UN COMPROMISO DE 2 HORAS A LA SEMANA (UN TURNO SEMANAL) POR 6 MESES. PARA MÁS INFORMACIÓN O PARA INSCRIBIRSE EN LÍNEA, FAVOR DE VISITAR EL SITIO WWW.HORIZONSFORHOMELESSCHILDREN.ORG O LLAME AL 978.557.2182. ES UNA EXPERIENCIA MUY AGRADABLE QUE BENEFICIA A LOS NIÑOS Y TAMBIÉN A TODAS LAS PERSONAS QUE SE ENVUELVEN EN EL PROGRAMA.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CONTINUA DE LA PAGINA 8

DEVERS

Este proyecto de ley también procura reducir la atención fragmentada estableciendo casas médicas centradas en el paciente, proporcionando a un paciente con un solo punto de coordinación para todas sus necesidades de atención médica. Este proyecto de ley también ofrece a los consumidores con nuevas protecciones, dando a los pacientes el derecho a apelar las decisiones médicas tomadas por sus médicos de ACO y dando a los pacientes el derecho a recibir una segunda opinión de cualquier proveedor.

Este proyecto de ley reduce los gastos médicos estableciendo una meta para que los gastos médicos del cuidado de la salud no crezcan más rápidamente que el producto bruto del estado y permitiendo a los consumidores gastar de su bolsillo, o a través de seguros suplementarios, para cualquier servicio o procedimiento que estimen apropiado.

En estos tiempos económicos difíciles,

esta legislación también ayuda a nuestros hospitales locales, muchos de los cuales luchan por mantenerse a flote. Este proyecto de ley requiere que los proveedores de alto costo muestren calidad o servicio exclusivo para justificar sus precios más altos y crea una evaluación única de contribuyentes y proveedores con más de 1,000 mil millones de dólares en reservas para proteger nuestros hospitales comunitarios a través de un fondo especial. Hospitales comunitarios pueden solicitar una subvención competitiva de este fondo, lo que les permite prosperar en los próximos 36 meses antes que los ahorros previstos por la reforma les permitan prosperar por su cuenta.

Según el proyecto de la ley, varias funciones caerán bajo la División de Coste de Asistencia Médica y Calidad, que, como la Comisión de Seguro de Grupo existente, funcionará como una agencia independiente bajo el Ministerio de Sanidad y Servicios sociales.

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductoria

Adults Adultos \$124
Children Niños \$124

Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)